

2166



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa

Published by Authority.

BUITENGEWONE

OFFICIËLE KOERANT

van Zuidwest Afrika.

Uitgegeven op gezag.

6d Monday, 17th August, 1925 WINDHOEK Maandag, 17 Augustus 1925 No. 171

Government Notice.

Goevernements Kennisgeving.

The following Government Notice is published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office, Windhoek.

No. 106.] [17th August, 1925.

SOUTH WEST AFRICA CONSTITUTION.

The following enactment of the Union Parliament, which applies to the Territory of South West Africa, is published for general information.

No. 42 of 1925.] [Union Gazette No. 1496 of 5/8/1925.

ACT.

TO MAKE PROVISION FOR THE CONSTITUTION OF AN EXECUTIVE COMMITTEE, AN ADVISORY COUNCIL AND A LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE MANDATED TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA; TO DEFINE THE POWERS, AUTHORITIES AND FUNCTIONS SEVERALLY OF THAT COMMITTEE, COUNCIL AND ASSEMBLY; AND TO MAKE OTHER PROVISIONS IN RESPECT OF THE ADMINISTRATION OF AND LEGISLATION FOR THAT TERRITORY.

WHEREAS under a mandate issued by the Council of the League of Nations in pursuance of Article 22 of the Treaty of Versailles the Government of the Union of South Africa possesses full power of administration and legislation over the territory of South West Africa (in this Act hereinafter referred to as the territory) as an integral portion of the Union but subject to the terms of the said mandate:

AND WHEREAS by the Treaty of Peace and South West Africa Mandate Act, 1919 (Act No. 49 of 1919), of the Union

De volgende Goevernements Kennisgeving wordt voor algemene informatie gepubliceerd.

H. P. SMIT,
Sekretaris voor Zuidwest Afrika.

Kantoor van de Administrateur, Windhoek.

No. 106.] [17 Augustus, 1925.

ZUIDWEST AFRIKA KONSTITUTIE.

De volgende wet van het Parlement van de Unie van Zuid Afrika, die van toepassing is op Zuidwest Afrika, wordt voor algemene informatie gepubliceerd.

No. 42 van 1925.] [Unie Staatskoerant No. 1496 van 5/8/1925.

WET.

OM VORZIENING TE MAKEN VOOR DE INSTELLING VAN EEN UITVOEREND KOMITEE, EEN ADVISERENDE RAAD, EN EEN WETGEVENDE VERGADERING VOOR HET MANDAATGEBIED VAN ZUIDWEST AFRIKA; OM DE MACHTEN, BEVOEGDHEDEN EN FUNKTIES VAN DAT KOMITEE, DIE RAAD EN VERGADERING ONDERSCHIEDENLIK TE BEPALEN, EN OM ANDERE BEPALINGEN TE MAKEN TEN OPZICHTE VAN HET BESTUUR VAN EN DE WETGEVING VOOR DAT GEBIED.

MADEMAAL krachtens een mandaat uitgereikt door de Raad van de Volkenbond ingevolge artikel 22 van het Verdrag van Versailles, de Regering van de Unie van Zuid-Afrika volle macht van bestuur en wetgeving over en voor het gebied van Zuidwest-Afrika (hierna in deze Wet "het gebied" genoemd) als een integraal gedeelte van de Unie bezit, behoudens inachtneming van de termen van het gezegde mandaat:

EN NADEMAAL bij de Vredesverdrag en Zuidwest-Afrika Mandaat Wet 1919 (Wet No. 49 van 1919) van het Parlement

Parliament, the Governor-General (being the Government of the Union) was authorized to give effect to the said mandate and in particular to make laws for the territory by proclamation and to delegate to others his authority on that behalf, subject to a provision that any such proclamation shall, as soon as may be, be laid before Parliament:

AND WHEREAS it is expedient that further authority should be conferred upon the Government of the Union in respect of giving effect to the said mandate, in that the Government of the Union is, under the said mandate, to promote to the utmost the material and moral well being and the social progress of the inhabitants of the territory:

AND WHEREAS, to that intent, it is expedient that the European inhabitants of the territory should be admitted to representation in the administration of the territory and in a legislative body to make laws therefor, subject always to the provisions of the said mandate and to the provisions, exceptions, reservations and restrictions contained in this Act:

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

AUTHORITY TO PROCLAIM CONSTITUTION.

1. (1) The Governor-General is hereby authorized to declare by proclamation in the Gazette and in the Official Gazette of the territory, that there shall be constituted for the territory an Executive Committee, an Advisory Council and a Legislative Assembly.

(2) The said Executive Committee (hereinafter referred to as the Executive Committee), the said Advisory Council (hereinafter referred to as the Council) and the said Legislative Assembly (hereinafter referred to as the Assembly) shall be constituted severally as in this Act provided and shall severally have such powers, authorities and functions as are in this Act defined.

EXECUTIVE COMMITTEE.

2. (1) The Executive Committee shall consist of five members, namely, the Administrator of the territory appointed by the Governor-General (hereinafter referred to as the Administrator), and four other persons chosen by the Assembly in manner hereinafter provided, from amongst its own members, or otherwise, at its first meeting held after any general election of elective members of the Assembly.

(2) The Administrator shall be chairman of the Executive Committee, or, in his absence, any person appointed by the Governor-General to act as administrator or to be deputy-administrator.

(3) All the members of the Executive Committee other than the Administrator shall hold office for the duration of the Assembly and until their successors are chosen in the same manner: Provided that any casual vacancy among those members shall be filled by election by the Assembly if it is then in session or, if it is not then in session, by a person appointed by the Administrator from among the members of the Assembly, to hold office temporarily, pending such an election when the Assembly is next in session.

(4) The qualifications and disqualifications hereinafter provided for members of the Assembly shall apply to members of the Executive Committee other than the Administrator.

3. (1) The Administrator in Executive Committee shall carry on the administration of those matters in respect of which it is for the time being competent for the Assembly to make Ordinances.

(2) Subject to the provisions of this Act and especially to section six, the powers, authorities and functions (other than legislative powers) which, immediately prior to the date of the constitution of the Executive Committee, were vested in or exercised by the Administrator shall, as from that date and in so far as those powers, authorities and functions relate to matters in which it is competent for the Assembly to make Ordinances, be vested in the Administrator in Executive Committee.

4. (1) Questions arising at a meeting of the Executive Committee shall be determined by a majority of votes of the members present, and, in the case of an equality of votes, the Administrator shall have also a casting vote.

(2) Three members of the Executive Committee (of whom the Administrator or the person appointed by the Governor-General to act as administrator or to be deputy-administrator shall be one) shall be a quorum at any meeting of the Committee.

van de Unie, de Gouverneur-generaal (zijnde de Regering van de Unie) gemachtigd werd om gevolg te geven aan het gezegde mandaat en in het bijzonder om wetten te maken voor het gebied bij proklamatie, en zijn gezag te dien aanzien aan andere personen over te dragen met inachtneming van de bepaling dat een zodanige proklamatie zo spoedig mogelijk aan het Parlement voorgelegd moet worden:

EN NADEMAAL het wenselijk is dat verder gezag verleend wordt aan de Regering van de Unie ten opzichte van de uitvoering van het gezegde mandaat, de Regering van de Unie verplicht zijnde ingevolge het gezegde mandaat, zoveel mogelijk de stofelijke en zedelijke welvaart en de sociale ontwikkeling van de inwoners van het gebied te bevorderen:

EN NADEMAAL met dat oogmerk, het wenselijk is dat te blanke inwoners van het gebied toegelaten worden tot vertegenwoordiging op het bestuur van het gebied en op een wetgevend lichaam om daarvoor wetten te maken, behoudens inachtneming altijd van de bepalingen van het gezegde mandaat en van de bepalingen, uitzonderingen, voorbehoudingen, en beperkingen in deze Wet vervat.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika als volgt:—

GEZAG OM KONSTITUTIE TE PROKLAMEREN.

1. (1) De Gouverneur-generaal wordt bij deze gemachtigd om bij proklamatie in de Staatskoerant en in de Officiële Koerant van het gebied te verklaren dat er een uitvoerend comité, een adviserende raad en een wetgevende vergadering voor het gebied zal worden ingesteld.

(2) Het gezegde uitvoerende comité (hierna genoemd het Uitvoerend Comité) de gezegde adviserende raad (hierna genoemd de Raad) en de gezegde wetgevende vergadering (hierna genoemd de Vergadering) worden onderscheidenlijk samengesteld zoals bij deze Wet bepaald en hebben onderscheidenlijk zulke machten, bevoegdheden en functies als bij deze Wet bepaald wordt.

UITVOEREND KOMITEE.

2. (1) Het Uitvoerend Comité bestaat uit vijf leden, namelijk de Administrateur van het gebied aangesteld door de Gouverneur-generaal (hierna genoemd de Administrateur) en vier andere personen door de Vergadering op de hierna bepaalde wijze uit zijn midden of anderszins gekozen op zijn eerste bijeenkomst gehouden na een algemene verkiezing van verkozen leden van de Vergadering.

(2) De Administrateur is de voorzitter van het Uitvoerend Comité of in zijn afwezigheid een persoon aangesteld door de Gouverneur-generaal om als administrateur op te treden of om vice-administrateur te zijn.

(3) Alle leden van het Uitvoerend Comité behalve de Administrateur bekleden hun ambt gedurende de duur van de Vergadering en totdat hun opvolgers op dezelfde wijze gekozen zijn: Met dien verstande dat een toevallige vakature onder zulke leden gevuld wordt door verkiezing door de Vergadering indien hij alsdan in sessie is, of, indien hij niet in sessie is, door een persoon aangesteld door de Administrateur uit de leden van de Vergadering om het ambt tijdelijk te bekleden, hangende zulk een verkiezing door de Vergadering in zijn eerstvolgende sessie.

(4) De kwalifikaties en diskwalifikaties hierna bepaald voor leden van de Vergadering, zijn toepasselijk op leden van het Uitvoerend Comité behalve de Administrateur.

3. (1) De Administrateur in Uitvoerend Comité voert het bestuur in de aangelegenheden ten opzichte waarvan de Vergadering op dat ogenblik bevoegd is ordonanties te maken.

(2) Met inachtneming van de bepalingen van deze Wet en in het bijzonder van artikel zes berusten de machten, bevoegdheden en functies (niet zijnde wetgevende bevoegdheden) die onmiddellijk vóór de instelling van het Uitvoerend Comité bij de Administrateur berusten of door hem uitgeoefend werden, vanaf die datum en voor zover zulke machten, bevoegdheden en functies betrekking hebben op aangelegenheden waaromtrent de Vergadering bevoegd is ordonanties te maken, bij de Administrateur in Uitvoerend Comité.

4. (1) Kwesties verrijzende op een vergadering van het Uitvoerend Comité worden beslist door een meerderheid van stemmen van de leden tegenwoordig en in het geval van staking van stemmen, heeft de Administrateur ook een beslissende stem.

(2) Drie leden van het Uitvoerend Comité (van wie de Administrateur of de persoon aangesteld door de Gouverneur-generaal om als administrateur op te treden of om vice-administrateur te zijn er een moet zijn) vormen een kworum op een vergadering van het Comité.

(3) The Executive Committee may make rules, not inconsistent with this Act, for the conduct of its proceedings.

(4) Minutes of the proceedings of every meeting of the Executive Committee shall be kept, and in those minutes shall be recorded in both the official languages of the Union all decisions taken thereat and the voting thereon. Copies of such minutes shall be transmitted by the Administrator to the Governor-General.

5. Every member of the Executive Committee, other than the Administrator, shall receive from the Territory Revenue Fund formed as hereinafter provided, such remuneration as the Governor-General may from time to time determine.

6. (1) Until the first election of members of the Executive Committee the Administrator shall carry on the administration of the territory, subject to such instructions as he may receive from the Governor-General.

(2) In the event of so many casual vacancies on the Executive Committee that a quorum thereof cannot be formed for a meeting thereof the Administrator shall, subject to the instructions aforesaid, carry on the administration of the territory until the vacancies can be filled in accordance with this Act.

ADVISORY COUNCIL.

7. (1) The Council shall consist of eight members, viz.: the Administrator (who shall be chairman), the other members of the Executive Committee and three members appointed by the Administrator, subject to the approval of the Governor-General.

One member so appointed by the Administrator shall be an official who shall be selected mainly on the ground of his thorough acquaintance, by reason of his official experience or otherwise, with the reasonable wants and wishes of the non-European races in the territory. The other two members may be selected by the Administrator from amongst members of the Assembly or otherwise: Provided that all three members appointed by the Administrator shall be persons ordinarily resident within the territory.

(2) Every member of the Council who is not a member of the Assembly, shall, before taking his seat, take and subscribe before the Administrator an oath or affirmation of allegiance in the form prescribed in section twenty for members of the Assembly.

(3) In the absence for any cause of the Administrator from any meeting of the Council, the members present shall choose a member to preside at that meeting.

(4) A member of the Council shall vacate his seat thereon—

- (a) if he is no longer ordinarily resident in the territory; or
- (b) if he becomes insolvent or assigns his estate for the benefit of his creditors, or makes an arrangement with his creditors; or
- (c) if he becomes of unsound mind, or is convicted of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine; or
- (d) if he is absent from four consecutive ordinary meetings of the Council without the leave of the Administrator; or
- (e) if, in the case of any member other than the member appointed to represent non-European interests, he accepts an office of profit under the Administration of the territory or of the Government of the Union: Provided that membership of the Executive Committee or the receipt of a pension from the Territory Revenue Fund (formed as hereinafter provided) or from the Government of the Union shall not be deemed to be the holding of such an office of profit.

(5) If, by reason of death, resignation, or any other cause a nominated member of the Council vacates his seat upon the Council, his place shall be filled by the Administrator, subject to the approval of the Governor-General.

(6) The Administrator's Proclamation dated the third day of February, 1921, entitled the Advisory Council Proclamation, 1921, and any amendment thereof shall be withdrawn as from the date when the Council is constituted as in this section provided.

8. (1) The Council shall meet at such times and places as may from time to time be determined by the Administrator. Whenever practicable, due notice of every meeting shall be

(3) Het Uitvoerend Komitee kan regels maken niet in strijd met deze Wet voor de leiding van zijn verrichtingen.

(4) Notulen worden gehouden van de verrichtingen van alle vergaderingen van het Uitvoerend Komitee en in die notulen worden alle besluiten aldaar genomen en de stemming daaromrent in de beide officiële talen van de Unie opgetekend. Kopieën van zulke notulen worden door de Administrateur naar de Gouverneur-generaal gezonden.

5. Elk lid van het Uitvoerend Komitee behalve de Administrateur, ontvangt zulke bezoldiging uit het Inkomstefonds van het gebied gesticht zoals hierna bepaald, als de Gouverneur-generaal van tijd tot tijd mocht vaststellen.

6. (1) Met inachtneming van zulke instructies als hij van de Gouverneur-generaal mocht ontvangen voert de Administrateur het bestuur in het gebied tot de eerste verkiezing van leden van het Uitvoerend Komitee.

(2) In het geval dat er zoveel toevallige vakatures op het Uitvoerend Komitee voorkomen dat geen kworum op een vergadering daarvan gevormd kan worden, voert de Administrateur, met inachtneming van de instructies als voorzeggd, het bestuur in het gebied totdat de vakatures overeenkomstig deze Wet gevuld kunnen worden.

ADVISERENDE RAAD.

7. (1) De Raad bestaat uit acht leden namelijk: de Administrateur (die de voorzitter is), de andere leden van het Uitvoerend Komitee en drie leden benoemd door de Administrateur behoudens de goedkeuring van de Gouverneur-generaal.

Een van de leden aldus door de Administrateur benoemd moet een beambte zijn die gekozen wordt hoofdzakelijk wegens zijn grondige bekendheid om reden van zijn ambtelijke ondervinding of anderszins, met de redelijke behoeften en wensen van de niet-blanke rassen in het gebied. De andere twee leden kunnen door de Administrateur uit de leden van de Vergadering of anderszins gekozen worden: Met dien verstande dat alle drie leden benoemd door de Administrateur personen moeten zijn die hun vaste woonplaats in het gebied hebben.

(2) Elk lid van de Raad die geen lid van de Vergadering is legt voordat hij zijn zetel inneemt, in de handen van de Administrateur een eed of belofte van getrouwheid in de vorm bij artikel twintig voor leden van de Vergadering voorgeschreven af en ondertekent dezelve.

(3) In de afwezigheid om een of andere reden van de Administrateur van een vergadering van de Raad kiezen de tegenwoordige leden een lid om op die vergadering voor te zitten.

(4) De zetel van een lid van de Raad valt open—

- (a) indien hij niet langer zijn vaste woonplaats in het gebied heeft; of
- (b) indien hij insolvent wordt of afstand doet van zijn boedel ten behoeve van zijn krediteuren, of een akkoord maakt met zijn krediteuren; of
- (c) indien hij krankzinnig wordt of schuldig bevonden wordt aan een overtreding en gestraft wordt met gevangnisstraf zonder alternatief van boete; of
- (d) indien hij afwezig blijft van vier achtereenvolgende gewone vergaderingen van de Raad zonder verlof van de Administrateur; of
- (e) indien in het geval van een lid, niet zijnde het lid aangesteld om de belangen van niet-blanken te vertegenwoordigen hij een winstbetrekking onder het bestuur van het gebied of de Regering van de Unie aanneemt: Met dien verstande dat lidmaatschap van het Uitvoerend Komitee of de ontvangst van een pensioen uit het Inkomstefonds van het gebied (gesticht zoals hierna bepaald) of van de Regering van de Unie niet geacht wordt het houden van een winstbetrekking te zijn.

(5) Indien tengevolge van overlijden, bedanking of andere reden te zetel op de Raad van een benoemd lid van de Raad openvalt, wordt zijn zetel door de Administrateur gevuld, behoudens goedkeuring van de Gouverneur-generaal.

(6) De proklamatie van de Administrateur gedateerd de derde dag van Februarij 1921 genaamd de Adviserende Raad Proklamatie 1921 en alle wijzigingen daarvan worden ingetrokken vanaf de dag waarop de Raad ingesteld wordt zoals bij dit artikel bepaald.

8. (1) De Raad vergadert op zulke tijden en plaatsen als van tijd tot tijd bepaald mocht worden door de Administrateur. Wanneer mogelijk wordt behoorlijke kennis van elke vergadering in geschrifte gegeven aan elk lid hetzij door diening op hem

given by written communication served personally or sent by telegraph or registered post to each member.

(2) Four members of the council shall be a quorum at any meeting thereof.

(3) Any meeting of the Council may be adjourned from time to time as may be deemed necessary by the Council.

(4) The Administrator may, subject to the approval of the Governor-General, make rules prescribing the procedure at meetings, and regulating the conduct of the business, of the Council.

9. The duties and functions of the Council shall be to advise the Administrator in regard to—

- (a) those matters in respect of which the Assembly is not competent to make Ordinances, including matters of general policy and administration apart from routine matters of administration;
- (b) his assent to an Ordinance passed by the Assembly or its reservation for the signification of the pleasure of the Governor-General; and
- (c) any other matter upon which its advice may be requested by the Administrator.

10. Subject to the provisions of sub-section (4) of section seven, the members of the Council shall hold their seats thereon for the duration of the Assembly as provided under section fourteen and shall further continue to hold their seats until, after a general election of the Assembly, a new Council can be constituted in manner provided by section seven.

11. Every member of the Council (other than the Administrator) shall out of the Territory Revenue Fund formed as hereinafter provided, receive such remuneration as the Governor-General may, in each case, from time to time determine.

DELIMITATION OF ELECTORAL DIVISIONS.

12. (1) The Administrator shall, as soon as possible after the completion of the final lists at the first registration of voters under the Schedule to this Act appoint a person of judicial experience or an advocate of seven years standing and two other persons to be Commissioners for the purpose of dividing the territory into electoral divisions for the election of elective members of the Assembly.

(2) The Commissioners shall divide the territory into twelve electoral divisions each electing one elective member to the Assembly, and shall divide it in such a manner that there will be, as far as possible, an equal number of voters in each such division, due consideration being given by the Commissioners to community or diversity of interests.

(3) The Commissioners shall, when they have completed the duties so entrusted to them, submit to the Administrator—

- (a) a list of the electoral divisions into which they have divided the territory, together with the name given by them to, and a description of the boundaries of, each such division;
- (b) a map of the territory showing those boundaries; and
- (c) such further particulars in relation thereto as they consider necessary.

(4) The Administrator may refer to the Commissioners for their consideration any matter relating to such list of electoral divisions or arising out of the duties aforesaid of the Commissioners.

(5) The Commissioners shall have the powers and jurisdiction of the High Court of the territory in relation to the summoning of witnesses, the production of documents and the administration of oaths to witnesses and the punishment of persons who disregard any summons to appear before them.

(6) The Administrator shall publish in the Official Gazette of the territory the names and the boundaries of the electoral divisions as finally settled.

LEGISLATURE.

13. (1) The Assembly shall consist of eighteen members.

(2) Six of those members (hereinafter referred to as the nominated members) shall be appointed by the Administrator subject to the provisions of section seventeen and to the approval of the Governor-General.

persoonlijk of hem per telegraaf of per aangetekende brief gezonden.

(2) Vier leden van de Raad vormen een kworum op een vergadering daarvan.

(3) Een vergadering van de Raad kan van tijd tot tijd verdaagd worden zoals nodig mocht geacht worden door de Raad.

(4) De Administrateur kan, behoudens de goedkeuring van de Gouverneur-generaal, regels maken de werkwijze op vergaderingen en de leiding van de werkzaamheden van de Raad voorschrijvende.

9. De plichten en functies van de Raad bestaan in het adviseren van de Administrateur met betrekking tot—

- (a) die aangelegenheden waaromtrent de Vergadering onbevoegd is ordonanties te maken, met inbegrip van aangelegenheden van algemeen beleid en bestuur apart van routine zaken van bestuur;
- (b) zijn toestemming tot een ordonantie door de Vergadering aangenomen, of zijn aanhouding daarvan voor de inwinning van het behagen van de Gouverneur-generaal; en
- (c) alle andere aangelegenheden waaromtrent zijn advies verlangd wordt door de Administrateur.

10. Met inachtneming van de bepalingen van sub-artikel (4) van artikel zeven behouden de leden van de Raad hun zetels gedurende de duur van de Vergadering ingevolge artikel veertien en blijven daarna hun zetels bekleden totdat na een algemene verkiezing van de Vergadering een nieuwe Raad samengesteld kan worden op de wijze bepaald bij artikel zeven.

11. Elk lid van de Raad (behalve de Administrateur) ontvangt zulke bezoldiging uit het Inkomstfonds van het gebied (gesticht zoals hierna bepaald) als de Gouverneur-generaal van tijd tot tijd in elk geval mocht vaststellen.

GRENSBEPALING VAN KIESAFDELINGEN.

12. (1) De Administrateur benoemt zo spoedig mogelijk na de voltooiing van de finale lijsten bij de eerste registratie van kiezers ingevolge de Bijlage van deze Wet een persoon met rechterlike ondervinding of een advocaat die sedert zeven jaren toegelaten is om te praktiseren en twee andere personen om als Kommissarissen te dienen voor het doel om het gebied in kiesafdelingen te verdelen voor de verkiezing van verkozen leden van de Vergadering.

(2) De Kommissarissen verdelen het gebied in twaalf kiesafdelingen die elk een verkozen lid naar de Vergadering zenden en verdelen het op zulke wijze dat er zoveel mogelijk een gelijk aantal kiezers in elk zodanige afdeling is. De Kommissarissen moeten daarbij de gemeenschap of het verschil van belangen in het oog houden.

(3) Wanneer de Kommissarissen de aan hen aldus opgelegde plichten vervuld hebben, leggen zij aan de Administrateur voor—

- (a) een lijst van de kiesafdelingen waarin zij het gebied verdeeld hebben tezamen met de naam door hen aan elk gegeven en een beschrijving van de grenzen van elk zulke afdeling;
- (b) een kaart van het gebied zulke grenzen aantonende, en
- (c) zulke verdere bijzonderheden dienaangaande als zij nodig achten.

(4) De Administrateur kan enige aangelegenheid met betrekking tot zulke lijst van kiesafdelingen, of voortspruitende uit de voorzegde plichten van de Kommissarissen naar hen te hunner overweging verwijzen.

(5) De Kommissarissen hebben de bevoegdheden en jurisdictie van het Hogehof van het gebied ten opzichte van de dagvaarding van getuigen, de overlegging van dokumenten en de afneming van eden van getuigen en de bestraffing van personen die een dagvaarding om voor hem te verschijnen veronachtzamen.

(6) De Administrateur publiceert in de Officiële Koerant van het gebied de namen en de grenzen van de kiesafdelingen zoals finaal vastgesteld.

WETGEVENDE MACHT.

13. (1) De Vergadering bestaat uit achttien leden.

(2) Zes van die leden (hierna genoemd de benoemde leden) worden door de Administrateur met inachtneming van de bepalingen van artikel zeventien, en behoudens de goedkeuring van de Gouverneur-generaal benoemd.

(3) The remaining twelve members (hereinafter referred to as the elective members) shall be persons directly chosen by voters of the territory qualified, enrolled, and voting in manner provided by the Schedule to this Act at elections held in electoral divisions delimited in accordance with the last preceding section.

14. (1) The Assembly constituted as aforesaid shall continue for a period of three years from the date of its first meeting after each general election and no longer:

Provided that the Assembly may, at any time before the expiry of that period but in special circumstances only, be dissolved by the Governor-General.

(2) Whenever such period has expired or the Assembly has been so dissolved, a new Assembly of nominated and elective members shall, without delay, be constituted and summoned, in manner prescribed by this Act.

15. (1) The nominated members of the Assembly shall hold their seats therein for the full period of its duration prescribed under the last preceding section or until its dissolution thereunder, subject, however, to the following provisions:—

- (a) A nominated member of the Assembly may resign his seat therein by writing under his hand addressed to the Administrator and upon receipt of such resignation by the Administrator, the seat of such member shall become vacant.
- (b) The seat of a nominated member of the Assembly shall ipso facto become vacant—
 - (i) if he ceases to possess the qualifications mentioned in or becomes disqualified under section seventeen; or
 - (ii) if he fails for a whole ordinary session to attend the sittings of the Assembly without special leave thereof; or
 - (iii) if his nomination is revoked by the Administrator with the approval of the Governor-General for cause assigned which shall be communicated to the Assembly.

(2) Whenever the seat of a nominated member of the Assembly has become vacant by death or under this section, the Administrator shall appoint, subject to the approval of the Governor-General, some other person qualified, and not subject to any disqualification (as in section seventeen provided) to fill the seat.

16. (1) The elective members of the Assembly shall be chosen by the persons qualified and enrolled as voters under the Schedule to this Act for the electoral divisions as delimited under section twelve, but subject always to the provisions of section seventeen.

(2) The election of elective members of the Assembly shall take place at such times as the Administrator shall, by proclamation in the Official Gazette of the territory, direct, subject to the provisions of section fourteen as to the duration of each Assembly and the dissolution thereof.

17. (1) Any person who is for the time being enrolled as a voter under the Schedule to this Act shall be qualified to be appointed as a nominated member or to be chosen as an elective member of the Assembly, provided he is not subject to any of the disqualifications specified in sub-section (2) of this section.

(2) A person shall be disqualified from being appointed as a nominated member or chosen as an elective member or if so appointed or elected, of sitting as a member of the Assembly if—

- (a) he has been at any time convicted of any crime or offence for which he has been sentenced to death or to imprisonment without the option of a fine unless he has received a grant of amnesty or a free pardon or unless the imprisonment has expired at least five years before the date of such nomination or election; or
- (b) he is an unrehabilitated insolvent; or
- (c) he is of unsound mind and has been so declared by a competent court; or
- (d) he holds any office of profit under the administration of the territory or of the Government of the Union: Provided that membership of the Executive Committee

(3) De overige twaalf leden (hierna genoemd de verkozen leden) zijn personen direkt verkozen door kiezers van het gebied die de kwalifikaties hebben, op de lijst geplaatst zijn, en hun stem uitbrengen op de wijze in de Bijlage van deze Wet bepaald bij verkiezingen gehouden in kiesafdelingen waarvan de grenzen bepaald zijn overeenkomstig het onmiddellijk voorafgaande artikel.

14. (1) De Vergadering samengesteld als voorzeggd duurt voor een tijdperk van drie jaar vanaf de datum van zijn eerste bijeenkomst na elke algemene verkiezing en niet langer:

Met dien verstande dat de Vergadering te eniger tijd vóór de afloop van dat tijdperk maar slechts onder bijzondere omstandigheden door de Gouverneur-generaal ontbonden kan worden.

(2) Wanneer zulk tijdperk afgelopen is, of de Vergadering aldus ontbonden is, wordt een nieuwe Vergadering van benoemde en verkozen leden, zonder verwijl samengesteld en bijeengeroepen op de wijze bij deze Wet voorgeschreven.

15. (1) De benoemde leden van de Vergadering bekleden hun zetels daarop gedurende het volle tijdperk van zijn duur bij het onmiddellijk voorafgaande artikel voorgeschreven, of tot de ontbinding daarvan ingevolge dat artikel met inachtneming echter van de volgende bepalingen:—

- (a) Een benoemd lid van de Vergadering kan voor zijn zetel daarop bedanken door schriftelijke kennisgeving door hem getekend en gericht aan de Administrateur en bij ontvangst van zulke bedanking door de Administrateur, valt de zetel van zulk lid open.
- (b) De zetel van een benoemd lid van de Vergadering valt ipso facto open—
 - (i) indien hij ophoudt de kwalifikaties vermeld in artikel zeventien te bezitten of gediskwalificeerd wordt ingevolge dat artikel; of
 - (ii) indien hij verzuimt gedurende een gehele gewone sessie de zittingen van de Vergadering bij te wonen zonder speciaal verlof van dezelve; of
 - (iii) indien zijn benoeming ingetrokken wordt door de Administrateur met de goedkeuring van de Gouverneur-generaal om aangegeven redenen welke aan de Vergadering medegedeeld worden.

(2) Wanneer de zetel van een benoemd lid van de Vergadering openvalt ten gevolge van overlijden of ingevolge dit artikel, benoemt de Administrateur behoudens de goedkeuring van de Gouverneur-generaal een andere gekwalificeerde persoon, die niet onderhevig is aan een diskwalifikatie (zoals bedoeld bij artikel zeventien) om de zetel te vullen.

16. (1) De verkozen leden van de Vergadering worden verkozen door de personen die gekwalificeerd zijn en op de lijst geplaatst zijn als kiezers ingevolge de Bijlage van deze Wet voor de kiesafdelingen waarvan de grenzen bepaald zijn krachtens artikel twaalf, behoudens inachtneming altijd van de bepalingen van artikel zeventien.

(2) De verkiezing van verkozen leden van de Vergadering vindt plaats op zulke tijden als de Administrateur bij proklamatie in de Officiële Koerant van het gebied voorschrijft, met inachtneming van de bepalingen van artikel veertien betreffende de duur van elke Vergadering en de ontbinding daarvan.

17. (1) Elke persoon die op dat oogenblik op de lijst geplaatst is als een kiezer ingevolge de Bijlage van deze Wet is gekwalificeerd om als een benoemd lid benoemd te worden, of om als een verkozen lid van de Vergadering verkozen te worden mits hij niet onderhevig is aan een van de diskwalifikaties vermeld in sub-artikel (2) van dit artikel.

(2) Een persoon is gediskwalificeerd om benoemd te worden als een benoemd lid of verkozen te worden als een verkozen lid, of indien hij aldus benoemd of verkozen is als een lid van de Vergadering te zitten, indien—

- (a) hij te eniger tijd schuldig bevonden is aan een misdad of overtreding waarvoor hij ter dood veroordeeld is of gestraft met gevangenisstraf zonder alternatief van boete, tenzij hij kwijtschelding van straf of vrije bevestiging ontvangen heeft, of tenzij sedert de gevangenisstraf ten minste vijf jaren vóór de datum van zulke benoeming of verkiezing verlopen zijn; of
- (b) hij een ongerehabiliteerde insolvent is, of
- (c) hij krankzinnig is en aldus verklaard is door een bevoegd Hof; of
- (d) hij een winstbetrekking onder het bestuur van het gebied of van de Regering van de Unie bekledt: Met dien verstande dat lidmaatschap van het Uit-

or of the Council or the receipt of a pension from the Territory Revenue Fund (formed as hereinafter provided) or from the Government of the Union shall not be deemed to be the holding of such an office of profit; or

- (e) he ceases for any other reason to be qualified to be enrolled as a voter, notwithstanding that his name is still upon the voters' roll.

(3) A person who has acted as a registering or revising officer in connection with the framing or revision of a voters' list for any electoral division or a magisterial district included therein, shall be disqualified from being chosen as an elective member for that division as long as such list is the voters' roll or part of the voters' roll for that division.

18. (1) An elective member of the Assembly shall ipso facto vacate his seat—

- (a) upon receipt by the Administrator of a writing under the hand of such member stating that he does so resign: Provided that such a member may not resign his seat while there are pending in respect of his election any legal proceedings in which it is claimed that the election should be set aside on the ground of corrupt or illegal practices; or
- (b) if he fails for a whole ordinary session to attend the sittings of the Assembly without special leave thereof; or
- (c) if he ceases to possess the qualifications, or becomes subject to the disqualifications, mentioned in section seventeen.

(2) Whenever the seat of an elective member becomes vacant or there is a vacancy caused by his death, the invalidity or setting aside of his election or otherwise, the Administrator shall cause all necessary steps to be taken, as prescribed in the Schedule to this Act, for filling the vacancy.

19. (1) There shall be a session of the Assembly once at least in every financial year of the territory but so that a period of twelve months shall not elapse between the last sitting of the Assembly in one session and the first sitting thereof in the next session.

(2) The first and every subsequent session of the Assembly shall be held at Windhoek and the first sitting thereof shall be on such date as the Administrator may fix by proclamation in the Official Gazette of the territory: Provided that for the first sitting of the first session, the date shall be so fixed as to be within two months after the first general election.

(3) The Administrator may from time to time by proclamation prorogue the Assembly.

(4) The Assembly may, by resolution passed at any sitting thereof, adjourn that sitting to such time or date as it may fix.

20. No nominated or elective member of the Assembly shall sit or vote therein until he has taken and subscribed before the Administrator or such other person as the Administrator may appoint for the purpose the following oath or affirmation:—

do swear

"I, A.B. _____ solemnly and sincerely affirm and declare that I will be faithful and bear true allegiance to His Majesty King George the Fifth, his heirs and successors according to law, as holding on behalf of the Government of the Union of South Africa, the mandate for the territory of South West Africa.

(in the case of an oath)

"So Help me God."

21. (1) The Assembly shall at its first sitting, before proceeding to the despatch of any other business, choose one of its members to be chairman of the Assembly until the expiry or dissolution thereof. In the event of a vacancy occurring in the office of a chairman of the Assembly another chairman shall be chosen in like manner.

(2) Until a chairman of the Assembly is elected as aforesaid the Administrator shall preside at its sittings.

(3) Save as is provided by sub-section (2), the chairman, or in his absence, some other member of the Assembly chosen by it for the purpose shall preside at all meetings thereof.

22. (1) All questions in the Assembly shall be determined by a majority of the votes of the members present, other than the chairman or other person who may, under this Act, be

voerdend Komitee of van de Raad of de ontvangst van een pensioen uit het Inkomstefonds van het gebied (gesticht zoals hierna bepaald) of van de Regering van de Unie niet geacht wordt het houden van een winstbetrekking te zijn; of

- (c) hij ophoudt om een of andere reden de kwalifikaties te bezitten om op de lijst geplaatst te zijn als een kiezer, niettegenstaande dat zijn naam nog voorkomt op de kiezerslijst.

(3) Een persoon die opgetreden is als een registratieambtenaar of een revisor in verband met de opmaking of herziening van een lijst van kiezers voor een kiesafdeling of een magistraatsdistrikt daarin ingesloten is gediskwalificeerd om verkozen te worden als een verkozen lid voor die afdeling zolang als zulke lijst de kiezerslijst of gedeelte van de kiezerslijst voor die afdeling is.

18. (1) De zetel van een verkozen lid van de Vergadering valt ipso facto open—

- (a) bij ontvangst door de Administrateur van een schriftelijke kennisgeving ondertekend door zulk een lid vermeldende dat hij aldus bedankt: Met dien verstande dat zulk een lid niet voor zijn zetel kan bedanken gedurende de tijd dat ten opzichte van zijn verkiezing gerechtelijke processen aanhangig zijn waarin beweerd wordt dat de verkiezing ter zijde gezet moet worden op grond van kwade of onwettige praktijken; of
- (b) indien hij verzuimt gedurende een gehele gewone sessie de zittingen van de Vergadering bij te wonen zonder speciaal verlof van dezelve; of
- (c) indien hij ophoudt de kwalifikaties te bezitten, of onderhevig wordt aan de diskwalifikaties vermeld in artikel zeventien.

(2) Wanneer de zetel van een verkozen lid openvalt, een vakature veroorzaakt wordt door zijn overlijden, de ongedigtheid of terzijdezetting van zijn verkiezing of anderszins moet de Administrateur alle nodige stappen nemen zoals in de Bijlage van deze Wet voorgeschreven om de opgevallen zetel te vullen.

19. (1) Een sessie van de Vergadering vindt tenminste één maal in elk financieel jaar van het gebied plaats maar zo dat geen tijdvak van twaalf maanden verloopt tussen de laatste zitting van de Vergadering in één sessie en de eerste zitting daarvan in de volgende sessie.

(2) De eerste en elke volgende sessie van de Vergadering wordt te Windhoek gehouden en de eerste zitting daarvan vindt plaats op zulke datum als de Administrateur hij proklamatie in de Officiële Koerant van het gebied mocht bepalen: Met dien verstande dat van de eerste zitting van de eerste sessie de datum zo bepaald wordt om binnen twee maanden te vallen na de eerste algemene verkiezing.

(3) De Administrateur kan van tijd tot tijd bij proklamatie de Vergadering prorogeren.

(4) De Vergadering kan bij besluit genomen op een zitting daarvan die zitting verdagen tot zulke tijd of datum als hij mocht bepalen.

20. Geen benoemd of verkozen lid van de Vergadering neemt zijn zetel in of stemt aldaar voorals hij in de hande van de Administrateur of zulke andere persoon als de Admi- strateur mocht aanstellen voor dat doel de volgende eed of belofte afgelegd en dezelve ondertekend heeft:—

zweer gefrouwheid en halde

"Ik, A.B., _____ verklaar en beloof plechtig en oprecht aan Zijn Majestieit Koning George de Vijfde, zijn erfgenamen en opvolgers volgens wet, als houdende ten behoeve van de Regering van de Unie van Zuid-Afrika het mandaat voor het gebied van Zuidwest-Afrika, (in het geval van een eed) Zo helpe mij God."

21. (1) De Vergadering verkiest op zijn eerste zitting vóór aan te vangen met de behandeling van enige andere aangelegenheid, een van zijn leden tot voorzitter van de Vergadering tot de afloop of de ontbinding daarvan. In het geval dat een vakature voorvalt in het ambt van een voorzitter van de Vergadering wordt een andere voorzitter op gelijke wijze verkozen.

(2) Totdat een voorzitter van de Vergadering gekozen is als voorzeggd zij de Administrateur bij zijn zittingen voor.

(3) Behalve zoals bepaald is bij sub-artikel (2) zit de voorzitter of in zijn afwezigheid een ander lid van de Vergadering door de Vergadering voor dat doel verkozen bij alle vergaderingen daarvan voor.

22. (1) Alle kwesties in de Vergadering worden beslist door een meerderheid van de stemmen van de leden tegenwoordig, behalve de voorzitter of andere persoon die krachtens deze Wet bij de vergadering mocht voorzitten; maar in het

presiding over the Assembly; but in the event of an equality of votes, the chairman or other such person presiding shall have a casting vote which he shall use.

(2) The Administrator and every member of the Executive Committee who is not a member of the Assembly shall have the right to take part in the proceedings of the Assembly but shall not have the right to vote therein, except that when presiding at a sitting under sub-section (2) of the last preceding section and there is an equality of votes on any matter among the members, the Administrator shall have and exercise a casting vote.

(3) The presence of at least nine members of the Assembly shall be necessary to constitute a sitting thereof for the exercise of its powers.

(4) All debates and transactions in the Assembly shall be conducted in the English and Dutch languages and all journals, entries, minutes and proceedings of the said Assembly shall be made and recorded in both such languages: Provided that any member may address the Assembly in the German language.

(5) The Assembly in its first session, and from time to time thereafter as occasion may require, shall adopt standing rules and orders not inconsistent with this Act, for the regulation and orderly conduct of its proceedings and dispatch of business, for the passing, entitling and numbering of Ordinances; and for the presentation of Ordinances to the Administrator for his assent. All such rules and orders shall be presented by the Assembly to the Administrator for his approval and, when his approval has been signified by him, shall become of force and effect.

(6) Subject to the provisions of this Act and of any such standing rules and orders, there shall be freedom of speech and debate in the Assembly and no member of the Executive Committee or of the Assembly shall be liable to any legal proceedings by reason of his speech or vote in the Assembly.

23. There shall, out of the Territory Revenue Fund formed as hereinafter provided, be paid on the last day of every session to every member of the Assembly (other than to one who is a member of the Executive Committee) an allowance to be fixed by the Governor-General based on the daily attendance of the member during the session or otherwise.

24. Subject to the standing rules and orders of the Assembly the proceedings thereof shall be open to the public.

25. Subject to the provisions, restrictions, reservations and exceptions contained in this Act and subject also to the powers of disallowance reserved to the Governor-General as hereinafter provided, the Assembly shall have power to make laws, to be entitled Ordinances, for the territory.

26. Except with the consent of the Governor-General previously obtained on any particular occasion and communicated to the Assembly by message from the Administrator, it shall not be competent for the Assembly to make an Ordinance in relation to any subject falling within the following classes of matters, i.e. to say—

- (a) native affairs or any matters specially affecting natives, including the imposition of taxation upon the persons, land, habitations or earnings of natives. Whenever any Ordinance of the Assembly imposes taxation upon persons, lands, habitations, or incomes or earnings generally, natives and their lands, habitations and earnings shall be exempt from its provisions;
- (b) mines, minerals, mineral oils and precious stones; or the moneys derivable therefrom or payable to the administration in respect of licences for prospecting or winning the same or as share of the produce thereof or any taxation in connection therewith;
- (c) the acquisition, construction, management, regulation, control and working of railways and harbours in the territory; and the organization, discipline and conditions of employment of and the payment of pensions, retiring allowances and financial benefits to persons in the employment of the railways and harbours administration;
- (d) the organization of and discipline and conditions of employment of persons in the public service who are serving in the territory and the payment of pensions, retiring allowances and financial benefits to such persons;
- (e) the constitution and jurisdiction of courts of justice, whether superior or inferior, and the practice or procedure to be observed therein;

geval van een staking van stemmen heeft de voorzitter of zulke andere voorzittende persoon een beslissende stem die hij uit moet brengen.

(2) De Administrateur en elk lid van het Uitvoerend Komitee die geen lid van de Vergadering is heeft het recht om deel te nemen aan de beraadslagingen van de Vergadering, maar heeft niet het recht om daarin te stemmen, uitgezonderd dat, wanneer voorzittende bij een zitting ingevolge sub-artikel (2) van het onmiddellijk voraftgaande artikel er een staking van stemmen plaatsvindt omtrent een aangelegenheid onder de leden, de Administrateur een beslissende stem heeft en dezelve moet uibringen.

(3) De tegenwoordigheid van ten minste negen leden van de Vergadering is nodig om een zitting te vormen voor de uitoefening van zijn bevoegdheden.

(4) Alle debatten en verhandelingen van de Vergadering worden in de Engelse en Hollandse taen gevoerd en alle dagboeken, optekeningen, notulen en verslagen van de gezegde Vergadering worden in beide zulke talen gehouden en te schrift gesteld: Met dien verstande dat een lid de Vergadering kan toespreken in de Duitse taal.

(5) De Vergadering stelt gedurende zijn eerste sessie en van tijd tot tijd daarna, wanneer de gelegenheid zulks vereist, een reglement van orde niet in strijd met deze Wet vast voor de regeling en behoorlike leiding van zijn verrichtingen en afhandeling van werkzaamheden, voor het aannemen, titel geven aan en nummeren van ordonanties; en voor de aanbidding van ordonanties aan de Administrateur voor zijn toestemming. Zulk reglement van orde wordt door de Vergadering aan de Administrateur voorgelegd voor zijn goedkeuring, en wordt wanneer zijn goedkeuring door hem te kennen gegeven is van kracht en effect.

(6) Met inachtneming van de bepalingen van deze Wet en van zulk reglement van orde is er vrijheid van spreken en debat in de Vergadering en geen lid van het Uitvoerend Komitee of van de Vergadering stelt zich bloot aan gerechtelijke processen ter zake van zijn spreken of stemmen in de Vergadering.

23. Uit het Inkomstefonds van het gebied (gesticht zoals hierna bepaald) wordt op de laatste dag van elke sessie aan elk lid (niet zijnde een lid van het Uitvoerend Komitee) een toelage bepaald te worden vastgesteld door de Goeverneur-generaal gebaseerd op de dagen die het lid aanwezig was gedurende de sessie of anderszins.

24. Met inachtneming van het reglement van orde van de Vergadering zijn de verrichtingen daarvan toegankelijk voor het publiek.

25. Met inachtneming van de bepalingen, beperkingen, voorbehoudingen en uitzonderingen in deze Wet vervat en met inachtneming ook van de bevoegdheden van weigering aan de Goeverneur-generaal voorbehouden zoals hierna bepaald, heeft de Vergadering de bevoegdheid wetten te maken, ordonanties te worden genoemd voor het gebied.

26. Tenzij met de bij elke bijzondere gelegenheid vooraf verkregen toestemming van de Goeverneur-generaal aan de Vergadering bij hoedschap van de Administrateur medegedeeld, is de Vergadering niet bevoegd om een ordonantie te maken betreffende een onderwerp dat onder de volgende klassen van aangelegenheden valt, dat wil zeggen—

- (a) naturelezaken of aangelegenheden die in het bijzonder naturellen raken met inbegrip van het opleggen van belastingen op de personen, grond, woningen of verdiensten van naturellen. Wanneer een ordonantie van de vergadering belastingen oplegt op de personen, gronden, woningen of inkomsten of verdiensten in het algemeen, zijn naturellen en hun gronden, woningen en verdiensten vrijgesteld van de bepalingen daarvan;
- (b) mijnen, mineralen, minerale olieën en edelgesteenten, of de gelden daarvan verkrijgbaar of betaalbaar aan het bestuur in verband met licenties voor het prospecteren of winnen van dezelve of als een aandeel van de opbrengst daarvan of enige belasting in verband daarmee;
- (c) het verkrijgen, de aanbouw, het beheer, de regeling, controle en exploitatie van spoorwegen en havens in het gebied; en de organisatie, tucht en voorwaarden van dienst van, en de betaling van pensioenen, toelagen bij uitdiensttreding en geldelijke voordelen aan personen in de dienst van de spoorwegen en havens administratie;
- (d) de organisatie van en tucht en dienstvoorwaarden van personen in de staatsdienst die in het gebied dienst doen en de betaling van pensioenen, toelagen bij uitdiensttreding en geldelijke voordelen aan zulke personen;
- (e) de instelling en jurisdictie van gerechtshoven zowel hogere als lagere en de praktijk of procedure daarin te worden gevolgd;

- (f) the administration, management and working of the postal, telegraph and telephone services;
- (g) the establishment or control of any military organization in the territory;
- (h) the movements or operations of any unit of the South African Defence Forces within the territory;
- (i) the entry of immigrants into the territory or of other persons;
- (j) tariffs of customs and excise duties and the control and management of customs and excise;
- (k) currency and banking and the control of banking institutions.

27. (1) Except with the consent of the Governor-General previously obtained on any particular occasion, and communicated to the Assembly by message from the Administrator, the Assembly shall not, until the expiration of a period of at least three years from the date of the first sitting of the first session of the Assembly, be competent to make Ordinances in relation to any of the following subject-matters—

- (a) the establishment or control of any police force in the territory;
- (b) civil aviation;
- (c) primary or secondary education in schools supported or aided from the revenues of the territory;
- (d) the establishment, management or control of any land or agricultural bank in the territory;
- (e) the allotment, sale, lease or disposal of Government lands in the territory.

(2) At any time after the expiry of the said period of three years, if power has not been so conferred by the Governor-General upon the Assembly to make Ordinances in relation to any particular subject-matter specified in sub-section (1), then the Governor-General may, on a recommendation made by the Assembly and embodied in a resolution for which it is certified by the chairman thereof that not less than two-thirds of the members thereof voted, declare by proclamation in the Gazette and in the Official Gazette of the territory, the full competency of the Assembly to make Ordinances in respect of that subject-matter.

(3) Save as is specially provided in this section the provisions thereof shall remain in operation after the said period of three years.

28. It shall not be lawful for the Assembly—

- (a) to originate or pass any Ordinance, vote, or resolution which has the effect of appropriating any part of the Territory Revenue Fund formed as hereinafter provided; or
- (b) to originate or pass any Ordinance, vote or resolution imposing any tax, duty, due or charge or burden on the people,

unless such Ordinance, vote or resolution has first been recommended to the Assembly by written message of the Administrator during the session in which it is proposed.

29. (1) The Assembly may, by resolution, recommend to the Governor-General or to the Administrator the issue of a proclamation enacting a law, or the amending or repealing of any law, relating to any matter in respect of which it is not competent to make Ordinances.

(2) In the event of any such proclamation being issued, a copy thereof shall be transmitted as soon as possible to the chairman of the Assembly who shall lay it before the Assembly for its information.

(3) The Assembly may further advise the Administrator in relation to such matters as the Administrator may refer to it for an expression of its views.

30. (1) The Administrator may, subject to any instructions which he may receive from the Governor-General, transmit by message to the Assembly the draft of any Ordinance on any subject in respect of which the Assembly is competent to make an Ordinance if it appears to him expedient that such a draft Ordinance be introduced, and every such draft of an Ordinance shall be taken into consideration by the

- (f) het beheer, bestuur en de exploitatie van de post-, telegraaf- en telefoondienst;
- (g) de oprichting van of kontrôle over een militaire organisatie in het gebied;
- (h) de bewegingen of operaties van een eenheid van de Zuidafrikaanse Verdedigingsmacht in het gebied;
- (i) de binnenkomst van immigranten of van andere personen in het gebied;
- (j) doeanetarieven en aksijsrechten en de kontrôle en het beheer van de doeanen en aksijzen;
- (k) betaalmiddelen en banken en de kontrôle over bankinstellingen.

27. (1) Tenzij met de bij elke bijzondere gelegenheid vooraf verkregen toestemming van de Gouverneur-generaal, aan de Vergadering medegedeeld bij boodschap van de Administrateur, is tot na het verloop van een tijdvak van ten minste drie jaar vanaf de datum van de eerste zitting van de eerste sessie van de Vergadering, de Vergadering niet bevoegd om ordonanties te maken betreffende een van de volgende onderwerpen—

- (a) de oprichting of kontrôle van een politiemacht in het gebied;
- (b) civiele luchtvaart;
- (c) primaire of sekondaire opvoeding in scholen in stand gehouden of ondersteund uit de inkomsten van het gebied;
- (d) de oprichting, het beheer of de kontrôle van of over een land- of landbouwbank in het gebied;
- (e) de toewijzing, verkoping, verhuizing of vervreemding van Goevernements-grond in het gebied.

(2) Indien te eniger tijd na verloop van het gezegde tijdvak van drie jaar geen bevoegdheid aldus verleend is door de Gouverneur-generaal aan de Vergadering om ordonanties te maken betreffende een bijzonder onderwerp vermeld in sub-artikel (1) dan kan de Gouverneur-generaal op een aanbeveling gedaan door de Vergadering en bevat in een besluit waarvoor volgens certificaat van de voorzitter niet minder dan tweederden van de leden daarvan stemden, bij proklamatie in de Staatskoerant en in de Officiële Koerant van het gebied de volle bevoegdheid van de Vergadering verklaren om Ordonanties te maken betreffende dat onderwerp.

(3) Behalve zoals speciaal bij dit artikel bepaald wordt, blijven de bepalingen daarvan in werking na het gezegde tijdvak van drie jaar.

28. Het is niet aan de Vergadering veroorloofd—

- (a) om een ordonantie, begrotingspost, of besluit die of dat het effect heeft van aanwending van een deel van het Inkomstefonds van het gebied gesticht zoals hierna bepaald, aanhangig te maken of aan te nemen, of
- (b) een ordonantie, begrotingspost, of besluit waarbij een belasting, recht, heffing of omslag of last op de bevolking gelegd wordt, aanhangig te maken of aan te nemen,

tenzij zulke ordonantie, begrotingspost, of besluit eerst aan de Vergadering aanbevolen wordt bij schriftelijke boodschap van de Administrateur gedurende de sessie waarin hij voorgesteld wordt.

29. (1) De Vergadering kan, bij besluit, aan de Gouverneur-generaal of aan de Administrateur de uitvaardiging van een proklamatie aanbevelen ter invoering of wijziging of herroeping van een wet betreffende een aangelegenheid ten opzichte waarvan hij niet bevoegd is ordonanties te maken.

(2) In het geval dat zulke proklamatie uitgevaardigd wordt, wordt een kopie daarvan zo spoedig mogelijk naar de voorzitter van de Vergadering gezonden, die hem voor de Vergadering legt te zijner informatie.

(3) De Vergadering kan voorts de Administrateur adviseren betreffende zulke aangelegenheden als de Administrateur naar hem mocht verwijzen voor een uitdrukking van zijn oordeel.

30. (1) De Administrateur kan met inachtneming van de instructies die hij van de Gouverneur-generaal mocht ontvangen bij boodschap het ontwerp van een ordonantie betreffende een aangelegenheid ten opzichte waarvan de Vergadering bevoegd is een ordonantie te maken naar de Vergadering zenden indien het hem wenselijk voorkomt dat zulk een ontwerp ordonantie ingediend wordt en elk zulk een ontwerp ordonantie wordt door de Vergadering in over-

Assembly in such convenient manner as is provided in that behalf by the standing rules and orders.

(2) All messages by the Administrator to the Assembly shall be communicated to the Assembly by the chairman thereof.

31. The draft of every Ordinance shall be printed and presented to the Assembly in both the official languages of the Union.

32. Whenever an Ordinance has been passed by the Assembly it shall be presented to the Administrator for his assent thereto and the Administrator shall, according to his discretion but subject to the provisions of this Act and to such instructions as he may from time to time receive from the Governor-General, declare that he assents to such Ordinance or that he reserves it for the signification of the pleasure of the Governor-General:

Provided that the Administrator may, before assenting to or before so reserving any Ordinance so passed and presented to him, suggest such amendments therein as he may deem necessary or expedient and shall communicate the same by message or in person to the Assembly. The amendments so suggested shall be taken into consideration by the Assembly in such convenient manner as is provided in that behalf by its standing rules and orders.

33. (1) Whenever an Ordinance has been reserved by the Administrator for the signification of the pleasure of the Governor-General, the Administrator shall forthwith transmit that Ordinance to the Governor-General, together with such explanatory observations thereon as may be necessary to indicate the scope, effect and reasons for the passing thereof.

(2) There is hereby reserved to the Governor-General all power and authority to declare within six months after the receipt by him of the Ordinance, with the explanatory observations aforesaid, that he allows the Ordinance or that he disallows the Ordinance or that he reserves it for further consideration. An ordinance so reserved by the Governor-General shall have no force or effect unless and until the Governor-General within a further period of six months from the date of his reservation, declares that he does not exercise his power of disallowance in regard thereto. Any declaration of the Governor-General under this sub-section shall be communicated to the Assembly by the Administrator and be published by proclamation in the Official Gazette of the territory.

(3) A return indicating the Ordinances which have been reserved for further consideration by the Governor-General or disallowed and the reasons for the reservation or the disallowance shall be laid upon the Tables of both Houses of Parliament as soon as possible after the reservation or disallowance.

(4) Copies shall also be so laid before Parliament of all Ordinances which, since the last preceding session of Parliament, have become law within the territory.

34. (1) The Administrator shall cause every Ordinance to which assent has been given by him or by the Governor-General to be published in the Official Gazette of the territory.

(2) Unless it is expressed in any Ordinance so published that its provisions shall come into operation on a specified date or on a date to be fixed by notice thereunder, the Ordinance shall commence and come into operation on the date of its first publication in the said Official Gazette.

35. As soon as possible after an Ordinance has been assented to by the Administrator or allowed by the Governor-General, the Administrator shall cause two fair copies of the Ordinance (one being in the one official language, and the other being in the other official language of the Union) to be enrolled of record in the office of the registrar of the High Court of the territory; but the Administrator shall first sign one of such copies. Both such copies shall be conclusive evidence as to the provisions of the Ordinance but, in the case of conflict between the two copies thus enrolled, the copy signed by the Administrator shall prevail: Provided that the validity of any such Ordinance shall not be impaired or postponed by the non-enrolment thereof as aforesaid if the Ordinance has been published in the Official Gazette of the territory as provided in the last preceding section.

FINANCE.

36. (1) There shall be formed as from a date to be proclaimed by the Administrator a fund known as the Territory Revenue Fund into which shall be paid all revenues raised or received in and for the territory.

weging genomen op zulke gereede wijze als dienaangaande bij het reglement van orde bepaald is.

(2) Alle boodschappen van de Administrateur aan de Vergadering worden aan de Vergadering door de voorzitter daarvan medegedeeld.

31. Het ontwerp van elke ordonantie wordt gedrukt en aan de Vergadering aangeboden in de beide officiële talen van de Unie.

32. Wanneer een ordonantie door de Vergadering aangenomen is, wordt hij aan de Administrateur aangeboden voor zijn toestemming daartoe en de Administrateur verklaart naar zijn goeddunken maar met inachtneming van de bepalingen van deze Wet en van zulke instructies als hij van tijd tot tijd mocht ontvangen van de Gouverneur-generaal dat hij toestemt tot zulke ordonantie, of dat hij hem aanhoudt ter inwinning van het behagen van de Gouverneur-generaal:

Met dien verstande dat de Administrateur voordat hij zijn toestemming tot een ordonantie aldus aangenomen en aan hem aangeboden geeft of voordat hij zulk een ordonantie aldus aanhoudt zulke wijzigingen daarin voorstellen kan als hij nodig of wenselijk mocht achten en dezelve bij boodschap of persoonlijk aan de Vergadering mededeelt. De aldus voorgestelde wijzigingen worden door de Vergadering op zulke gereede wijze als dienaangaande bij het reglement van orde bepaald is in overweging genomen.

33. (1) Wanneer een ordonantie door de Administrateur aangehouden is voor de inwinning van het behagen van de Gouverneur-generaal zendt de Administrateur die ordonantie onmiddellijk naar de Gouverneur-generaal tezamen met zulke verklarende opmerkingen daaromtrent als nodig mochten zijn om de omvang, het gevolg en de redenen voor het aannemen daarvan aan te duiden.

(2) Bij deze wordt aan de Gouverneur-generaal volle bevoegdheid en macht voorbehouden om binnen zes maanden na de ontvangst door hem van de ordonantie met de verklarende opmerkingen als voorzegt te verklaren dat hij de ordonantie goedkeurt of dat hij zijn toestemming aan de ordonantie ontzegt, of dat hij hem aanhoudt voor verdere overweging. Een aldus door de Gouverneur-generaal aangehouden ordonantie heeft geen kracht of effect tenzij en totdat de Gouverneur-generaal binnen een verder tijdvak van zes maanden vanaf de datum van zijn aanhouding verklaart dat hij zijn bevoegdheid van ontzegging dienaangaande niet uitoefent. Een verklaring van de Gouverneur-generaal ingevolge dit sub-artikel wordt aan de Vergadering medegedeeld door de Administrateur en bij proklamatie in de Officiële Koerant van het gebied gepubliceerd.

(3) Een lijst van de ordonnanties die aangehouden zijn voor verdere overweging door de Gouverneur-generaal of ontzegd zijn en de redenen van de aanhouding of ontzegging worden in de beide Huizen van het Parlement ter Tafel gelegd zo spoedig mogelijk na de aanhouding of ontzegging.

(4) Kopieën worden eveneens aldus aan het Parlement voorgelegd van alle ordonnanties, die sedert de laatstvoorafgaande sessie van het Parlement wet geworden zijn in het gebied.

34. (1) De Administrateur doet elke ordonantie waartoe toestemming verleend is door hem of door de Gouverneur-generaal in de Officiële Koerant van het gebied publiceren.

(2) Tenzij in een ordonantie aldus gepubliceerd uitgedrukt wordt dat de bepalingen daarvan op een bepaalde datum of op een datum te worden bepaald bij kennisgeving ingevolge dezelve in werking treden, vangt de ordonantie aan en treedt in werking op de datum van de eerste publikatie in de gezegde Officiële Koerant.

35. Zo spoedig mogelijk nadat de toestemming verleend is aan een ordonantie door de Administrateur, of toestemming verleend is daaraan door de Gouverneur-generaal doet de Administrateur twee kopieën in het net van de ordonantie (zijnde de een in de ene officiële taal en de andere in de andere officiële taal van de Unie) ter bewaring deponeren in het kantoor van de griffier van het Hogehof van het gebied: Maar de Administrateur tekent eerst een van zulke kopieën. Beide kopieën zijn afdoend bewijs met betrekking tot de bepalingen van de ordonantie maar in het geval van verschil tussen de twee aldus gedeponeerde kopieën heeft de kopie door de Administrateur getekend de voorkeur: Met dien verstande dat de geldigheid van een zodanige ordonantie, niet verzwakt of uitgesteld wordt door het niet plaats vinden van het deponeren daarvan zoals voorzegt indien de ordonantie gepubliceerd is in de Officiële Koerant van het gebied zoals bepaald in het onmiddellijk voorafgaande artikel.

FINANCIEN.

36. (1) Er wordt vanaf een datum te worden geproklameerd door de Administrateur een fonds gesticht, te worden genoemd het Inkomstefonds van het gebied waarin alle inkomsten geheven of ontvangen in en voor het gebied gestort worden.

(2) The revenue fund of the territory existing at the date so proclaimed shall be part of and be incorporated in the Territory Revenue Fund formed under sub-section (1) of this section.

(3) The Territory Revenue Fund shall be appropriated for the purposes of the territory in manner prescribed by this Act.

(4) Subject to the provisions hereinafter contained as to the certification by the Administrator of amounts necessary to carry on public administration, no money shall be withdrawn from the Territory Revenue Fund except under appropriation made by law: Provided that until such appropriation has been made and for a period not exceeding two months after the end of a financial year but no longer, the Administrator may withdraw from that Fund moneys without such appropriation in order to meet expenditure on services in respect of which there has been an appropriation up to the end of that financial year: Provided further that until after the expiration of two months after the first sitting of the first session of the Assembly as hereinbefore provided, the Administrator may, unless such appropriation has been made earlier, draw from that Fund and expend such money, as may be necessary to carry on the public administration of the territory.

(5) No issue shall be made out of Territory Revenue Fund except in pursuance of a warrant under the hand of the Administrator directed to an officer of the public service serving under the administration of the territory.

37. The annual estimates of expenditure for the territory shall be prepared by the Administrator in consultation with the Council, and shall thereafter be submitted by him to the Assembly.

38. If the Assembly rejects or fails to pass—

- (a) an Ordinance appropriating in any financial year moneys from the Territory Revenue Fund sufficient in the opinion of the Administrator to pay during that year the salaries and allowances of the Administrator, of the Judge of the High Court and of officers serving under the administration and to carry on the public administration of the territory and any other services which the Administrator certifies to be necessary in the interests of the territory or to meet any liabilities which have been incurred in or in respect of the territory or of any railway or harbour works therein; or
- (b) an Ordinance imposing any tax to raise in any year revenue which the Administrator certifies to be, with other revenues, necessary for the purposes described in paragraph (a),

or though passing the Ordinance, passes it with amendments to which the Administrator personally is unable to agree, regard being had by him to the purposes aforesaid, the Administrator may transmit a full report in relation to the whole matter to the Governor-General and the Governor-General may, after consideration of that report and of any further report or recommendation on the matter, passed and transmitted by the Assembly by message, make a law, by proclamation under the powers reserved to the Governor-General under this Act, providing for such appropriation or such tax (as the case may be) as may in the opinion of the Governor-General be sufficient for the purposes mentioned in paragraph (a) or paragraph (b) of this section, (as the case may be).

GENERAL.

39. (1) The High Court of the territory shall have jurisdiction in all matters in which the validity of an Ordinance shall come into question.

(2) No magistrate's court shall be competent to pronounce upon the validity of an Ordinance and every such court shall assume that every Ordinance is valid.

40. (1) All proclamations, Ordinances, regulations and notices for general information published in the Official Gazette of the territory, shall be in both official languages of the Union.

(2) Subject to the provisions of any rule of the High Court of the territory, the German language may, in addition to either of the official languages of the Union, be used in addressing that Court by any party to any proceeding therein, or by his legal representative.

41. In considering any matter relating to the acquisition, construction, management, regulation, control and working

(2) Het inkomstefonds van het gebied bestaande op de aldus geproklameerde dag maakt deel uit en wordt opgenomen in het inkomstefonds van het gebied gesticht ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel.

(3) Het Inkomstefonds van het gebied wordt aangewend voor de doeleinden van het gebied op de wijze voorgeschreven bij deze Wet.

(4) Met inachtneming van de bepalingen hierinlater vervat met betrekking tot de certificatie door de Administrateur van bedragen nodig voor de voering van het openbare bestuur, wordt geen geld uit het Inkomstefonds van het gebied getrokken tenzij ingevolge aanwending bij de wet bepaald: Met dien verstande dat totdat zulke aanwending plaats gevonden heeft en voor een tijdvak van ten hoogste twee maanden na het einde van een financieel jaar, maar niet langer, de Administrateur gelden kan trekken uit dat fonds zonder zulke aanwending, ten einde uitgaven te dekken van diensten ten opzichte waarvan een aanwending plaats gevonden heeft tot het einde van dat financiële jaar: Met dien verstande voorts dat tot na het verloop van twee maanden na de eerste zitting van de eerste sessie van de Vergadering, zoals hierintevoren bepaald, de Administrateur uit dat fonds gelden kan trekken en uitgeven als nodig mochten zijn ter voering van het openbare bestuur van het gebied, tenzij zulke aanwending vroeger plaats gevonden heeft.

(5) Geen uitgaven worden gedaan uit het Inkomstefonds van het gebied tenzij uit kracht van een volmacht ondertekend door de Administrateur en gericht aan een beambte van de Staatsdienst, dienst doende onder het bestuur van het gebied.

37. De jaarlijkse begroting van uitgaven voor het gebied wordt door de Administrateur in overleg met de Raad voorbereid en wordt daarna door hem aan de Vergadering voorgelegd.

38. Indien de Vergadering weigert of verzuimt aan nemen—

- (a) een ordonantie voor de aanwending gedurende een financieel jaar van gelden uit het Inkomstefonds van het gebied naar het oordeel van de Administrateur voldoende om gedurende dat jaar de salarissen en belagen van de Administrateur, van de Rechter van het Hogehof en van beambten dienst doende onder het bestuur te betalen en om het openbare bestuur van het gebied en andere diensten die door de Administrateur gecertificeerd worden noodzakelijk en in het belang van het gebied te zijn uit te voeren of om schulden te dekken die gemaakt zijn in of ten aanzien van het gebied of van spoorweg- of havenwerken daarin; of
- (b) een ordonantie waarbij een belasting opgelegd wordt ten einde in een jaar inkomsten te heffen welke de Administrateur tezamen met andere inkomsten certificeert nodig te zijn voor de doeleinden beschreven in paragraaf (a);

of ofschoon de ordonantie aannemende, hem aanneemt met wijzigingen waarmee de Administrateur persoonlijk niet kan instemmen met het oog op de voorzegde doeleinden, kan de Administrateur een vol rapport betreffende de gehele zaak naar de Gouverneur-generaal zenden en de Gouverneur-generaal kan na overweging van dat rapport en van enig verder rapport of aanbeveling dienaangaande aangenomen en bij boodschap gezonden door de Vergadering, een wet maken bij proklamatie, ingevolge de bevoegdheden krachtens deze Wet aan de Gouverneur-generaal voorbehouden, voorziening makende voor zulke aanwending of zulke belasting (naar het geval mocht zijn) als naar het oordeel van de Gouverneur-generaal voldoende is voor de doeleinden vermeld in paragraaf (a) of paragraaf (b) van dit artikel, naar het geval mocht zijn.

ALGEMENE BEPALINGEN.

39. (1) Het Hogehof van het gebied heeft rechtsmacht over alle zaken waarbij de geldigheid van een ordonantie betwijfeld wordt.

(2) Geen magistratshof is bevoegd uitspraak te doen over de geldigheid van een ordonantie en elk zodanig hof neemt aan dat iedere ordonantie geldig is.

40. (1) Alle proklamaties, ordonnanties, regulaties en kennisgevingen ter algemene informatie in de Officiële Koerant van het gebied gepubliceerd, geschieden in de beide officiële talen van de Unie.

(2) Met inachtneming van de bepalingen van de regels van het Hogehof van het gebied kan de Duitse taal zowel als de officiële talen van de Unie gebezigd worden in toespraken aan dat Hof door de partijen of door een van de partijen tot een rechtszaak of door de wettige vertegenwoordiger van een partij.

41. Bij de overweging van een aangelegenheid betreffende het verkrijgen, de bouw, het beheer, regeling, controle en

of the railways and harbours in the territory, the Railways and Harbours Board of the Union shall consult, in such manner as in the circumstances it may deem most expedient, the Administrator or any other person designated by him in any particular case.

42. (1) The election of members of the Executive Committee shall, whenever such an election is contested, be according to the principle of proportional representation, each voter having one transferable vote.

(2) The Governor-General shall make regulations prescribing the method of voting and of transferring and counting votes and the duty of the returning officer in connection with any such election and such regulations or any amendments thereof shall have the same force and effect as if they were in this Act set forth.

43. Notwithstanding anything to the contrary contained in any law—

- (a) the port and settlement of Walvis Bay shall be deemed to form part of the territory for the purposes of this Act, and
- (b) that part of the territory east of the twenty-first degree of east longitude and known as Caprivi Zipfel shall be deemed not to form part of the territory for the purposes of this Act.

44. (1) Nothing in this Act contained shall be construed as in any manner abolishing, diminishing or derogating from those full powers of administration and legislation over the territory as an integral portion of the Union which are conferred by the mandate hereinbefore recited and have been confirmed by the Treaty of Peace and South West Africa Mandate Act, 1919 (Act No. 49 of 1919), or as modifying any provision of that Act. Those full powers of administration and legislation are hereby expressly reserved to the Governor-General and may be exercised or delegated by him in accordance with that Act to the intent that by proclamation new laws may be made for the territory, existing proclamations may be repealed, amended or modified, or any Ordinance made by the Assembly and in force under this Act may be repealed, amended or modified. Every such proclamation of the Governor-General or of the Administrator shall, before it has the force of law in the territory, be published in the Official Gazette thereof.

(2) A proclamation of the Administrator or an Ordinance made by the Assembly shall, though promulgated, have effect in and for the territory so long and as far only as it is not repugnant to or inconsistent with a proclamation of the Governor-General, or an Act of the Union Parliament, applicable to the territory.

45. After the expiration of a period of three years from the date of the first sitting of the first session of the Assembly, the Governor-General may, on a recommendation made by the Assembly and embodied in a resolution for which it is certified by the chairman thereof that not less than two-thirds of the members thereof voted, repeal or alter any provision of this Act except sections twenty-six and forty-four and this section: Provided that the Governor-General shall not act upon such a recommendation unless the proposals contained therein have lain upon the Tables of both Houses of Parliament for a period of one month and during that period neither such House has expressed its disapproval of the proposals.

46. This Act may be cited for all purposes as the South West Africa Constitution Act, 1925.

SCHEDULE.

PROVISIONS AS TO THE REGISTRATION OF VOTERS FOR THE ELECTION OF ELECTIVE MEMBERS OF THE ASSEMBLY INCLUDING THE PREPARATION AND REVISION OF VOTERS' ROLLS AND ENROLMENT OF VOTERS; AND AS TO THE CONDUCT OF ELECTIONS OF ELECTIVE MEMBERS OF THE ASSEMBLY.

PART I.

QUALIFICATION AND DISQUALIFICATION OF VOTERS.

1. Every European male person who—

- (a) has been resident in the territory for twelve months immediately prior to the date fixed under paragraph 3 of this Schedule for the commencement of the provisional list; and

eksploitatie van de spoorwegen en havens in het gebied, raadpleegt de Spoorweg en Havenraad van de Unie op zulke wijze als hij onder de omstandigheden het doelmatigst acht, de Administrateur of een ander persoon door hem in een bijzonder geval aangewezen.

42. (1) De verkiezing van leden van het Uitvoerend Komitee geschiedt, wanneer zulke verkiezing bestreden wordt, overeenkomstig het beginsel van evenredige vertegenwoordiging, elke kiezer een overdraagbare stem hebbende.

(2) De Goeverneur-generaal maakt regulaties de wijze van stemmen en van het overdragen en tellen van stemmen en de plicht van de kiesbeambte in verband met zulke verkiezing voorschrijvende, en zulke regulaties of wijzigingen daarvan hebben dezelfde kracht en effect alsof zij in deze Wet opgenomen waren.

43. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in een of andere wet vervat

- (a) wordt de haven en nederzetting Walvis Baai geacht deel uit te maken van het gebied voor de doeleinden van deze Wet; en
- (b) wordt dat gedeelte van het gebied ten oosten van de een en twintigste graad oosterlengte, bekend als Caprivi Zipfel, geacht geen deel uit te maken van het gebied voor de doeleinden van deze Wet.

44. (1) Geen bepaling van deze Wet heeft de bedoeling om op enigerlei wijze de volle bevoegdheden van bestuur en wetgeving voor het gebied als een integraal gedeelte van de Unie, welke door het hierin te voren aangehaalde mandaat verleend werden en bekrachtigd zijn door de Vredesverdrag en Zuidwest-Afrika Mandaat Wet, 1919 (Wet No. 49 van 1919) op te heffen, te verminderen of inbreuk daarop te maken, of om een of andere bepaling van die Wet te wijzigen. Die volle bevoegdheden van bestuur en wetgeving worden bij deze uitdrukkelijk aan de Goeverneur-generaal voorbehouden en kunnen door hem overeenkomstig die Wet uitgeoefend of overgedragen worden te dien effekte dat nieuwe wetten bij proklamatie voor het gebied gemaakt kunnen worden, bestaande proklamaties herroepen, gewijzigd of veranderd kunnen worden, of een ordonantie door de Vergadering gemaakt en van kracht ingevolge deze Wet, herroepen, gewijzigd of veranderd kan worden. Elke zodanige proklamatie van de Goeverneur-generaal of van de Administrateur wordt, voordat hij kracht van wet heeft, in het gebied in de Officiële Koerant daarvan gepubliceerd.

(2) Een proklamatie van de Administrateur of een ordonantie gemaakt door de Vergadering heeft, ofschoon afgekondigd, effect in en voor het gebied, zolang en in zoverre slechts als hij niet in strijd is of onbestaanbaar is met een proklamatie van de Goeverneur-generaal, of een Wet van het Parlement van de Unie toepasselijk op het gebied.

45. Na het verloop van een tijdvak van drie jaar na de datum van de eerste zitting van de eerste sessie van de Vergadering, kan de Goeverneur-generaal op een aanbeveling gedaan door de Vergadering en vervat in een besluit waarvoor volgens certificaat van de Voorzitter daarvan niet minder dan twee-derden van de leden daarvan gestemd hebben, een bepaling van deze Wet herroepen of wijzigen behalve artikels zes en twintig en vier en veertig en dit artikel: Met dien verstande dat de Goeverneur-generaal niet op zulk een aanbeveling handelt tenzij de daarin vervatte voorstellen gedurende een tijdvak van één maand ter Tafel in de beide Huizen van het Parlement gelegen hebben en gedurende dat tijdvak geen van de beide Huizen zijn afkeuring te kennen gegeven heeft van de voorstellen.

46. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925.

BIJLAGE.

BEPALINGEN OP DE REGISTRATIE VAN KIEZERS VOOR DE VERKIEZING VAN VERKOZEN LEDEN VAN DE VERGADERING MET INBEGRIJ VAN DE OPMAKING EN DE HERZIENING VAN KIEZERSLIJSTEN EN OP DE LIJST-PLAATSEN VAN KIEZERS EN OP DE WIJZE VAN HOUDEN VAN VERKIEZINGEN VAN VERKOZEN LEDEN VAN DE VERGADERING.

DEEL I.

KWALIFIKATIES EN DISKWALIFIKATIES VAN KIEZERS.

1. Elke blanke mannelijke persoon die—

- (a) gedurende twaalf maanden onmiddellijk voorafgaande aan de datum bij paragraaf 3 van deze Bijlage voor de aanvang van de voorlopige lijst bepaald, in het gebied woonachtig is geweest; en

- (b) is twenty-one years of age or upwards at that date; and
 (c) is a British subject,

as well as every male person who, under section two of Act No. 30 of 1924, became a British subject naturalized under Act No. 4 of 1910, shall be entitled to be registered as a voter unless in either case he is disentitled for any reason mentioned in paragraph 2 of this Schedule. But no person shall be entitled to be registered on more than one list or, if registered on more than one list, to vote in more than one electoral division.

DISQUALIFICATION OF VOTERS.

2. No person shall be entitled to be so registered if he has been—

- (1) convicted at any time of murder unless he has obtained a free pardon therefor;
- (2) convicted at any time of any offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine which imprisonment has not expired at least three years before the date of the commencement of registration, unless he has obtained a free pardon for that offence.

PART II.

REGISTRATION OF VOTERS. REGISTERING OFFICERS.

3. For the purpose of compiling a general register of voters for the first election of elective members for the Assembly and to enable the electoral divisions to be delimited in accordance with section twelve of this Act, the Administrator shall, as soon as possible after the promulgation of this Act, by notice in the Gazette enjoin and direct some fit and proper person (hereinafter referred to as the "Registering Officer") to make out in and for each magisterial district of the territory an alphabetical provisional list of all persons who are qualified to be registered as voters and who are bona fide residing in such district.

Such notice shall fix the date of the commencement of such list and the date of the completion thereof.

Upon the issue of such notice the Secretary for South West Africa shall cause a notice in terms of Annexure (A) to this Schedule to be inserted in English, Dutch and German in the Gazette and in some newspaper or newspapers circulating within such district, or to be given in such other manner as he may deem best for the purpose of general information.

PARTICULARS TO BE INSERTED IN PROVISIONAL LIST OF VOTERS.

4. The Registering Officer shall insert in the said list the name, residence, trade, profession or occupation of every person who is known, or on reasonable grounds is believed by him, to be entitled to be inserted therein.

PROVISIONAL LIST AND NOTICES TO BE POSTED IN PUBLIC PLACE.

5. (1) At the expiration of the time fixed by the notice aforesaid for the completion of the list aforesaid it shall be the duty of the Registering Officer to post and affix the same on the door of or in some conspicuous place near to his office or dwelling-house, or in some other public place or places within the district for which such list is framed. The said list shall remain so posted or affixed between the hours of seven in the morning and five in the afternoon daily for a period of not less than five weeks.

Any claim by any person not included in the provisional list that his name shall be inserted therein shall be made within twenty-eight days from the date when the list was so posted.

(2) If any person during such period as aforesaid wilfully tears down, covers over, defaces or obliterates either wholly or in part any such list or any such other list or notice as is hereinafter mentioned, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

(3) There shall be subjoined or annexed to every list posted under this paragraph a notice signed by the Registering Officer, which notice shall be in the English, Dutch and German languages, and shall be in substance as set forth in Annexure (B) to this Schedule.

- (b) op die datum een-en-twintig jaar oud is of daarboven; en
 (c) een Brits onderdaan is,

zowel als elke mannelike persoon die ingevolge artikel twee van Wet No. 30 van 1924, een Brits onderdaan werd genaturaliseerd ingevolge Wet No. 4 van 1910, is gerechtigd om geregistreerd te worden als een kiezer tenzij in beide gevallen hij niet daartoe gerechtigd is om een van de redenen vermeld in paragraaf 2 van deze Bijlage. Maar geen persoon is gerechtigd om op meer dan een lijst geregistreerd te worden of indien op meer dan een lijst geregistreerd om in meer dan een kiesafdeling te stemmen.

DISKWALIFIKATIES VAN KIEZERS.

2. Geen persoon is gerechtigd om aldus geregistreerd te worden indien hij—

- (1) te eniger tijd aan moord schuldig bevonden is, tenzij hij daarvoor volle gratie verkregen heeft;
- (2) te eniger tijd aan een overtreding schuldig bevonden is en gestraft is met gevangenisstraf zonder alternatief van boete tenzij sedert zulke gevangenisstraf een tijdvak van ten minste drie jaar verlopen is vóór de datum van de aanvang van registratie of tenzij hij volle gratie verkregen heeft voor die overtreding.

DEEL II.

REGISTRATIE VAN KIEZERS.

REGISTRATIEAMBTENAREN.

3. Voor het doel van het opmaken van een algemeen register van kiezers voor de eerste verkiezing van verkozen leden voor de Vergadering en voor het doel van grensbepaling van de kiesafdelingen overeenkomstig artikel twaalf van deze Wet, befast de Administrateur zo spoedig mogelijk na afkondiging van deze Wet bij kennisgeving in de Koerant een behoorlijke en geschikte persoon (hierna genoemd de Registratieambtenaar) en beveelt hij hem om in en voor elk magistraatsdistrict van het gebied een alfabetische voorlopige lijst van alle personen op te maken die gekwalificeerd zijn om als kiezers geregistreerd te worden en die bona fide in zulk district woonachtig zijn.

Zulke kennisgeving bepaalt de datum van de aanvang van zulke lijst en de datum van de voltooiing daarvan.

Bij de uitreiking van zulke kennisgeving doet de Sekretaris voor Zuidwest-Afrika een kennisgeving in termen van aanhangsel (A) van deze Bijlage in het Engels, Hollands en Duits in de Koerant en in een of meer koeranten in omloop in zulk district opnemen of op zulke andere wijze bekend maken als hij het geschiktst mocht achten voor de doeleinden van algemene informatie.

BIEZONDERHEDEN TE WORDEN OPGENOMEN IN VOORLOPIGE KIEZERSLIJST.

4. De Registratieambtenaar neemt in de gezegde lijst de naam, de woonplaats, het ambacht, de professie of het bedrijf van elke persoon op die bekend is, of op redelijke gronden door hem geloofd wordt, gerechtigd te zijn om daarin opgenomen te worden.

VOORLOPIGE LIJST EN KENNISGEVINGEN TE WORDEN AANGEPLAKT IN HET OPENBAAR.

5. (1) Na afloop van de termijn door de voorzegde kennisgeving bepaald voor de voltooiing van de voorzegde lijst, is het de plicht van de Registratieambtenaar om dezelve te doen aanplakken en ophangen aan de deur van of op een in het oog vallende plaats bij zijn kantoor of woonhuis, of op een of meer andere publieke plaatsen in het district waarvoor zulke lijst opgemaakt is. De gezegde lijst aldus dageliks aangeplakt of opgehangen tussen zeven uur in de morgen en vijf uur in de namiddag gedurende een tijdvak van ten minste vijf weken.

Een aanspraak door een persoon niet opgenomen in de voorlopige lijst dat zijn naam daarin opgenomen wordt, moet binnen acht en twintig dagen na de datum waarop de lijst aldus aangeplakt is gemaakt worden.

(2) Indien een persoon gedurende zulk tijdvak als voorzegt een zodanige lijst of een andere zodanige lijst of kennisgeving als hierna vermeld, opzettelijk geheel of ten dele afscheurt, hedekt, uitwist of onleesbaar maakt, maakt hij zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldgebeving gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

(3) Aan elke volgens deze paragraaf opgehangen lijst wordt een door de Registratieambtenaar ondertekende kennisgeving toegevoegd of gehecht, welke kennisgeving in het Engels, Hollands en Duits moet zijn en in hoofdzaak overeenkomen moet met aanhangsel (B) van deze Bijlage.

CLAIMS AND OBJECTIONS.

6. (1) The form of claim to be registered as a voter and the form of objection to the name of any person inserted in the aforesaid list shall be annexed to the notice mentioned in the last preceding paragraph, and shall be in substance as set forth in Annexure (C) hereto, and shall be signed—

- (i) in the case of a claim—
- by the claimant himself, if he is actually resident at the time in the territory; or
 - if the claimant is temporarily absent from the territory, by a person resident therein authorized by such claimant in writing;

(ii) in the case of an objection, by the objector himself. Every such form of claim or objection shall be signed in the presence of one witness at least.

(2) Any person delivering to the Registering Officer any claim to be registered as a voter may tender such claim in duplicate and it shall be the duty of the Registering Officer when a claim is so tendered to him, upon satisfying himself that the contents of the original and duplicate are alike, to retain the original and return the duplicate to the person who tendered it to him, having first signed the same and properly dated it.

(3) Every claim to be registered as a voter lodged with the Registering Officer shall be open to public inspection at the office or house of the Registering Officer or at such convenient place within the magisterial district as may be publicly notified by the Registering Officer between the hours of ten in the morning and five in the afternoon, excepting Sunday, for the period between the last day for sending in claims and the day fixed by the Registering Officer for lodging objections.

(4) It shall be the duty of the Registering Officer to receive and deal as directed by this Schedule with all claims to be registered as voters which are lodged with him within the period prescribed for lodging claims, whether such claims are transmitted through the post or delivered or sent to him in any other manner. If a claim lodged with the Registering Officer as aforesaid has been duly signed, filled in and witnessed, and if the registering officer is satisfied after due enquiry, that the claimant is qualified to be registered as a voter in the division, he shall allow the claim and include the name of the claimant in the list of allowed claims to be framed in accordance with paragraph 7. If the claim is not duly signed, filled in and witnessed, or if the Registering Officer is not satisfied that the claimant is so qualified, he shall disallow the claim and include the name of the claimant in the list of disallowed claims to be framed in accordance with the said paragraph 7.

REGISTERING OFFICER'S DUTY AFTER CLAIMS DEALT WITH.

7. As soon as possible after the latest day for the lodging of claims the Registering Officer shall frame—

- an alphabetical list of all claims so lodged which have been allowed by him;
- an alphabetical list of all claims so lodged which have been disallowed by him.

The last mentioned list shall state in each case the reason for the disallowance. The lists mentioned in (a) and (b) shall be, respectively, in the forms set forth in Annexures (D) and (E) to this Schedule.

LISTS OF ALLOWED CLAIMS AND DISALLOWED CLAIMS TO BE POSTED UP.

8. (1) The Registering Officer shall cause copies of the alphabetical lists framed under paragraph 7 to be posted or affixed in the same place or places where the provisional list framed by him was posted or affixed, and as close as possible to the said provisional list. These three lists shall, until the close of the latest day for lodging objections, remain so posted or affixed between the hours of seven in the morning and five in the afternoon daily.

(2) Subjoined or annexed to such lists posted or affixed as aforesaid shall be a notice signed by the Registering Officer which shall be written in the English, Dutch and German languages and shall be in substance as set forth in Annexure (F) to this Schedule, and shall state the designation or name of the Revising Officer appointed, and the date, time and place

AANSPRAKEN EN BEZWAREN.

6. (1) De vorm van aanspraak om als een kiezer geregistreerd te worden en de vorm van bezwaar tegen de naam van een persoon in de voorzegde lijst opgenomen worden gehecht aan de kennisgeving vermeld in de onmiddellijk voorgaande paragraaf en moeten in hoofdzaak overeenstemmen met aanhangsel (C) van deze Bijlage en worden ondertekend—

- (i) in het geval van een aanspraak—
- door de aanspraakmaker zelf, indien hij te dien tijde feitelijk woonachtig is in het gebied; of
 - indien de aanspraakmaker tijdelijk afwezig is van het gebied, door een persoon woonachtig aldaar en door zulke aanspraakmaker schriftelijk gemachtigd;

(ii) in geval van een bezwaar door de bezwaarmaker persoonlijk. Elk zulke vorm van aanspraak of bezwaar moet ondertekend worden in de tegenwoordigheid van ten minste één getuige.

(2) Elke persoon die bij de Registratieambtenaar een aanspraak indient om als een kiezer geregistreerd te worden kan zulke aanspraak in duplikaat aanbieden en de Registratieambtenaar is verplicht wanneer een aanspraak alius aan hem aangeboden wordt om, nadat hij zich vergewist heeft dat de inhoud van het origineel en van het duplikaat gelijklopend zijn, het origineel te behouden en het duplikaat aan de persoon die het aan hem aangeboden heeft terug te geven nadat hij het eerst getekend en behoorlijk gedaateerd heeft.

(3) Elke aanspraak om als een kiezer geregistreerd te worden, bij de Registratie ambtenaar ingediend ligt ter inzage van het publiek bij het kantoor of huis van de Registratieambtenaar of op zulke andere geriefelijke plaats binnen het magistraatsdistrict als bekend gemaakt mocht worden door de Registratieambtenaar tussen tien uur in de morgen en vijf uur in de namiddag, behalve Zondags, gedurende het tijdvak tussen de laatste dag voor het indienen van aanspraken en de dag door de Registratieambtenaar bepaald voor het indienen van bezwaren.

(4) De Registratieambtenaar is verplicht om alle aanspraken om als kiezers geregistreerd te worden welke bij hem binnen het voorgeschreven tijdvak voor het indienen van aanspraken, hetzij zulke aanspraken per post aan hem gezonden zijn of afgeleverd of hem toegezonden zijn op enige andere wijze, te ontvangen en met hen te handelen zoals voorschreven bij deze Bijlage. Indien een aanspraak bij de registratieambtenaar als voorzegd behoorlijk ondertekend, ingevuld en door getuigen getekend ingediend is, en indien de registratieambtenaar overtuigd is na behoorlijk onderzoek, dat de aanspraakmaker bevoegd is om als kiezer in de afdeling geregistreerd te worden, laat hij de aanspraak toe en neemt de naam van de aanspraakmaker op in de lijst van toegelaten aanspraken, te worden opgemaakt overeenkomstig paragraaf zeven. Indien de aanspraak niet behoorlijk ondertekend, ingevuld en door getuigen getekend is, of indien de registratieambtenaar niet overtuigd is dat de aanspraakmaker aldus bevoegd is, dan wijst hij de aanspraak af en plaatst de naam van de aanspraakmaker op de lijst van afgewezen aanspraken, te worden opgemaakt overeenkomstig de gezegde paragraaf zeven.

PLICHT VAN REGISTRATIEAMBTENAAR NA AANSPRAKEN BEHANDELD ZIJN.

7. Zodra mogelijk na de laatste dag voor het indienen van aanspraken maakt de registratieambtenaar op:

- een alfabetische lijst van alle aldus ingediende aanspraken die door hem toegelaten zijn;
- een alfabetische lijst van alle aldus ingediende aanspraken die door hen afgewezen zijn.

De laatstvermelde lijst geeft in elk geval de reden van de afwijzing aan. De in (a) en (b) vermelde lijsten moeten in de vormen uiteengezet in aanhangsel (D) en (E) van deze Bijlage zijn.

LIJSTEN VAN TOEGESTANE AANSPRAKEN EN AFGEWEEZEN AANSPRAKEN MOETEN OPGEHANGEN WORDEN.

8. (1) De registratieambtenaar doet kopieën van de in-gevolge paragraaf zeven opgemaakte alfabetische lijsten ophangen of aanplakken op dezelfde plaats of plaatsen als de door hem opgemaakte voorlopige lijst opgehangen of aangeplakt werd, en zo dicht mogelijk bij de gezegde voorlopige lijst. Die drie lijsten blijven tot het einde van de laatste dag voor het indienen van bezwaren aldus opgehangen of aangeplakt tussen zeven uur in de morgen en vijf uur in de namiddag van elke dag.

(2) Aan elke alzo aangeplakte of opgehangen lijst wordt een door de registratieambtenaar getekende kennisgeving toegevoegd of gehecht welke in de Engelse, Hollandse en Duitse taal geschreven moet zijn en in hoofdzaak overeenstemt met aanhangsel (F) van deze Bijlage en de aanwijzing of naam van de aangestelde revisor vermeldt en de datum, tijd en plaats wanneer en waar de revisor bekend gemaakt heeft dat hij

on and at which the Revising Officer has notified that he will attend for the purpose of amending, revising and settling the voters' list for the magisterial district. The said date shall not be less than fourteen days after the latest day for lodging objections fixed in the notice mentioned in paragraph 5 (3). The notice shall invite persons desiring to establish claims or objections to attend personally or by agent authorized thereto in writing, at the time and place specified. The notice shall, not less than fourteen days before the date fixed for the holding of the revision court as herein provided, also be published by the Registering Officer in the Gazette and in some newspaper circulating in the magisterial district. Such notice shall be published as often as the Registering Officer may deem necessary.

(3) The Registering Officer shall also give notice by letter through the post or delivered in such other manner as he may determine—

- (a) to all persons whose claims have been disallowed by him;
- (b) to all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the provisional list to be so enrolled, or to the right to be registered as a voter of any person whose name has been included in the list of claims allowed by the Registering Officer;
- (c) to all persons who have been so objected to; and the Registering Officer shall, in the notice referred to in (a) state the fact of and the grounds for the disallowance, and shall in the notice referred to in (c) state the ground of objection, and shall in every notice under this sub-paragraph state the date, hour and place fixed for the holding of the revision court as hereinafter provided.

REGISTERING OFFICER'S DUTY AFTER LISTS OF ALLOWED AND DISALLOWED CLAIMS POSTED UP.

9. Thereafter, the Registering Officer shall frame a complete alphabetical list, which shall be in substance in the form set forth in Annexure (G) to this Schedule, of all persons whose names have been included in the provisional list or list of allowed claims, and shall transmit to the Revising Officer appointed as in paragraph 11 is provided, such complete alphabetical list, together with a copy of the list of disallowed claims and the original claims and objections lodged with or handed in to him whether the claims have been allowed by him or not.

PRINTED FORMS OF CLAIMS AND OBJECTIONS TO BE DISTRIBUTED.

10. The Secretary for South West Africa shall, at a sufficient time before the preparation of the provisional lists as aforesaid, cause to be supplied to the Registering Officer of every magisterial district an adequate number of printed forms of claim and objection, as set forth in Annexure (C) to this Schedule; and it shall be the duty of every Registering Officer to supply a reasonable number of such forms to any European resident of the magisterial district who applies for them.

REVISING OFFICER.

11. The Revising Officer shall be such person as the Administrator may, by notice in the Gazette, appoint.

DUTY OF REVISING OFFICER ON RECEIPT OF LISTS.

12. On receipt of the two lists and of the original claims and objections the Revising Officer shall post copies of the said lists and of the notice referred to in paragraph 8 (2) in some conspicuous position at or near the door of the court house of the magistrate of the district, and at such other places therein as he may deem best for purposes of general information.

PROCEEDING ON HEARING CLAIMS AND OBJECTIONS AND SETTLING LISTS.

13. Upon the day so notified as aforesaid the Revising Officer shall attend at the stated place and hold a Court for the revision of the voters' list for the district for which he is appointed; and it shall be lawful for any person whose claim has been disallowed by the Registering Officer, and for every person who has objected in writing to the right of any person inserted in the said list to be so inserted, or to the right of any person claiming to have his name registered as a voter to be so registered and for any person who shall be so objected to to appear before the Revising Officer, who shall hear him, and, if he thinks fit take evidence on oath.

zitten zal om de kiezerslijst voor het magistraatsdistrict te wijzigen, te herzien en vast te stellen. De gezegde datum zal niet minder dan veertien dagen na de laatste dag van het indienen van bezwaren zijn vastgesteld bij de kennisgeving vermeld in paragraaf vijf (3). De kennisgeving nodigt personen die aanspraken of bezwaren wensen te doen gelden, uit om in persoon of door een daartoe schriftelijk gemachtigde ten tijde en ter plaatse vermeld te verschijnen. De kennisgeving wordt ook niet minder dan veertien dagen vóór de datum vastgesteld voor de zitting van het hof van herziening zoals hierin bepaald door de registratieambtenaar in de Koerant en in een of ander nieuwsblad in omloop in het magistraatsdistrict gepubliceerd. Zulke kennisgeving wordt gepubliceerd zo dikwels als de registratieambtenaar nodig mocht achten.

(3) De registratieambtenaar geeft ook kennis per brief door de post of bezorgt op zulke andere wijze als hij mocht bepalen—

- (a) aan alle personen wier aanspraken door hem afgewezen zijn;
- (b) aan alle personen die schriftelijk bezwaren ingediend hebben tegen het recht van een op de voorlopige lijst geplaatste persoon om aldus daarop geplaatst te zijn of tegen het recht van een persoon wiens naam opgenomen is in de lijst van door de registratieambtenaar toegelaten aanspraken om als kiezer geregistreerd te zijn;
- (c) aan alle personen tegen wie aldus bezwaren ingediend zijn;

en de registratieambtenaar vermeldt in de bij (a) bedoelde kennisgeving het feit van en de redenen van afwijzing en vermeldt in de bij (c) bedoelde kennisgeving de grond van het bezwaar, en vermeldt in elke kennisgeving krachtens deze paragraaf datum, uur en plaats bepaald voor het houden van het hof van herziening zoals hierin later bepaald.

PLICHT VAN REGISTRATIEAMBTENAAR NA OP-HANGING VAN LIJSTEN VAN TOEGESTANE EN AFGEWEEZEN AANSPRAKEN.

9. Daarna maakt de registratieambtenaar een volledige alfabetische lijst op welke lijst in hoofdzaak overeen moet komen met de vorm uiteengezet in aanhangsel (G) van deze Bijlage van alle personen wier namen opgenomen zijn in de voorlopige lijst of lijst van toegelaten aanspraken en zendt aan de revisor aangesteld zoals bij paragraaf elf bepaald is, zulke volledige alfabetische lijst tezamen met een kopie van de lijst van afgewezen aanspraken en de oorspronkelijke aanspraken en bezwaren bij hem ingediend of aan hem overhandigd hetzij de aanspraken door hem toegelaten zijn al dan niet.

GEDRUKTE VORMEN VAN AANSpraak EN BEZWAAR TE WORDEN VERSPREID.

10. De Sekretaris voor Zuidwest Afrika doet een voldoende tijd vóór het opmaken van de voorlopige lijsten als voorzegt een voldoende aantal gedrukte vormen van aanspraak en bezwaar zoals voorgeschreven in Aanhangsel (C) van deze Bijlage aan de Registratieambtenaar van elk magistraatsdistrict toekomen en iedere Registratieambtenaar is verplicht om een fedelik aantal van zulke vormen aan elke blanke inwoner van het magistraatsdistrict die daarom aanzoek doet te verschaffen.

REVISOR.

11. De Revisor is zodanige persoon als de Administrateur bij kennisgeving in de Koerant mocht aanstellen.

PLICHT VAN REVISOR BIJ ONTVANGST VAN LIJSTEN.

12. Bij ontvangst van de twee lijsten en van de originele aanspraken en bezwaren hangt de Revisor eksemplaren van de gezegde lijsten en de kennisgeving bedoeld bij paragraaf 8 (2) op een in het oogvallende plaats op of nabij de deur van het hofgebouw van de magistraat van het district, en op zulke andere plaatsen daarin als hij het geschiktst mocht achten voor de doeleinden van algemene informatie.

PROCEDURE BIJ HET VERHOREN VAN AANSPRAKEN EN BEZWAREN EN HET VASTSTELLEN VAN LIJSTEN.

13. Op de aldus als voorzegt bekendgemaakte dag moet de Revisor aanwezig zijn op de vermelde plaats en houdt hij een hof voor de herziening van de kiezerslijst voor het district waarvoor hij aangesteld is, en het aan enige persoon wiens aanspraak door de Registratieambtenaar geweigerd is, en aan enige persoon die een schriftelijk bezwaar heeft ingediend tegen het recht van een in de lijst opgenomen persoon om aldus opgenomen te zijn, of tegen het recht van een persoon die aanspraak maakt om zijn naam als kiezer geregistreerd te hebben om aldus geregistreerd te zijn, en aan enige persoon tegen wie aldus bezwaar ingediend is veroorloofd om voor de Revisor te verschijnen die hem verhoort en, indien hij nodig acht, getuigenis onder ede afneemt.

POWERS OF REVISING OFFICER FOR TAKING EVIDENCE.

14. The Revising Officer may, if he thinks fit, summon before him, and examine on oath, any person whom, in the course of such inquiry, he deems it necessary to examine, or may summon any person whom he has reasonable cause to believe is in possession of any document necessary for the purpose of such inquiry to produce such document and may impose a fine not exceeding £ 10 on any person duly summoned who, without lawful cause, refuses or neglects to attend, or to produce any such document aforesaid, or to answer any question material to such inquiry; and he shall determine all matters brought before him and revise and amend the voters' list according to law. The Revising Officer may adjourn his sitting from time to time. The Revising Officer shall transmit any such fine as is paid to him to a Receiver of Revenue, and shall certify under his hand particulars of any such fines not so paid to the magistrate of the district in which the Court of Revision is held, who shall thereupon recover such fines as if they were fines imposed in the court of any such magistrate.

PERSON WHOSE CLAIM DISALLOWED MUST PROVE HIS QUALIFICATION.

15. Every person whose claim has been disallowed by the Registering Officer, shall be bound to prove his qualification to the satisfaction of the Revising Officer; and should he not appear either in person or by an agent specially authorized in writing, then the claim of such person shall be dismissed.

WHEN OBJECTOR OR PERSON OBJECTED TO DOES NOT APPEAR.

16. If a person who has lodged a written objection with the Registering Officer shall not, either in person or by an agent specially authorized in writing, appear to make good his objection, then such objection shall, without requiring any appearance or proof on the part of the person objected to, be dismissed. If such objector appears, and if the person objected to does not appear, in person, then, in case the objector or his agent (if he has appeared by an agent) makes oath that to the belief of the deponent such ground of objection does really exist, then the Revising Officer may, after forthwith inquiring into the grounds of such belief, either at once allow the objection or dismiss it, or make such further enquiry on a subsequent day as appears just, giving in every case of a further enquiry notice to the person objected to of the date and place when such enquiry will be held.

COSTS.

17. It shall be lawful for the Revising Officer, should it appear to him fitting so to do, to adjudge to any person objecting or objected to such reasonable costs against the adverse party as such Revising Officer may tax and allow, and such costs shall be recoverable in the court of the magistrate of the district in which the revision is held in like manner as costs in a civil action in such court on production to such court of the taxed bill of costs certified under the hand of the Revising Officer.

FURTHER DUTIES AND POWERS OF REVISING OFFICER.

18. The Revising Officer shall, in revising the voters' lists in addition to the powers conferred on him by the preceding paragraphs of this Schedule, perform the duties and have the powers following:—

- (1) He shall remove the name of every person, whether objected to or not, who he is satisfied is not qualified or is disqualified under this Schedule from being registered as a voter: Provided that before removing from a list the name of any such person the Revising Officer shall cause fourteen days' notice of the proposal to remove the name and the reasons thereof to be given to him personally or left in writing at the address of such person as given on the said list.
- (2) He shall remove the name of every person, whether objected to or not, who is proved to him to be dead.
- (3) Before proceeding with an enquiry into the validity of any objection he may call upon the person objecting to furnish security for the payment of any costs that he may be adjudged to pay.

PERSONS WHOSE NAMES APPEAR ON MORE THAN ONE LIST OF VOTERS.

19. No person shall be registered in more than one electoral division or magisterial district. Whenever it appears

BEVOEGDHEDEN VAN REVISOR OM GETUIGENIS AF TE NEMEN.

14. De Revisor kan indien hij zulks goed acht enige persoon, die hij in de loop van zulk onderzoek nodig acht te ondervragen, voor hem dagvaarden en onder ede ondervragen, of hij kan enige persoon die hij op redelijke grond geloof in bezit te zijn van een dokument vereist voor het doel van zulk onderzoek dagvaarden om zulk dokument over te leggen en kan een boete opleggen van ten hoogste tien pond aan een persoon die behoorlijk gedagvaard zijnde zonder wettige redenen weigert of verzuimt te verschijnen of een zodanig dokument als voorzegd over te leggen, of op een vraag te antwoorden die van belang is bij zulk onderzoek, en hij beslist alle zaken die voor hem gebracht worden, en herziet en wijzigt de lijst van kiezers overeenkomstig de wet. De Revisor kan zijn zitting van tijd tot tijd verdragen. De Revisor zendt al zulke boeten, als aan hem betaald worden, naar een ontvanger van inkomsten en certificeert onder zijn handtekening bevoegdheden van al zulke boeten, niet aldus betaald, aan de magistraat van het distrikt waarin het hof van herziening gehouden wordt en de magistraat wordt daarop zulke boeten in alsof zij boeten waren, opgelegd in het hof van een zodanige magistraat.

PERSON WIENS AANSPRAAK GEWEIGERD IS MOET ZIJN KWALIFIKATIE BEWIJZEN.

15. Elke persoon wiens aanspraak geweigerd is door de Revisor is verplicht zijn kwalifikatie te bewijzen ten genoegen van de Revisor, en indien hij niet verschijnt hetzij persoonlijk of door een speciale in geschrifte gemachtigde vertegenwoordiger dan wordt de aanspraak van zulke persoon van de hand gewezen.

WANNEER BEZWAARMAKER OF PERSOON TEGEN WIE BEZWAAR GEMAAKT IS NIET VERSCHIJNT.

16. Indien een persoon die een bezwaar in geschrifte bij de Registratieambtenaar ingediend heeft, niet persoonlijk of door een speciaal in geschrifte gemachtigde vertegenwoordiger verschijnt om zijn bezwaar te staven dan wordt zulk bezwaar zonder noodzakeilijkheid van verschijning of bewijs van de kant van de persoon tegen wie bezwaar gemaakt werd, van de hand gewezen. Indien zulke bezwaarmaker verschijnt en indien de persoon tegen wie bezwaar gemaakt is niet persoonlijk verschijnt dan, ingeval de bezwaarmaker of zijn vertegenwoordiger, (indien hij door een vertegenwoordiger verschenen is), een eed aflegt dat naar het geloof van de eedaflegger zulke grond van bezwaar werkelijk bestaat kan de Revisor, na onmiddellijk onderzoek te doen naar de gronden van zulk geloof, hetzij dadelijk het bezwaar toestaan of hetzelfde van de hand wijzen of zulk verder onderzoek instellen op een latere datum als bilik mocht schijnen, in elk geval van zulk verder onderzoek kennisgevend aan de persoon tegen wie bezwaar ingediend is van de datum en plaats waar zulk onderzoek gehouden zal worden.

KOSTEN.

17. De Revisor is bevoegd, wanneer het hem goed toeschijnt zulks te doen, de bezwaarmakende persoon of de persoon tegen wie bezwaar gemaakt is, zulke redelijke kosten tegen de andere partij toe te wijzen als zulke Revisor takseren en toestaan mocht en zulke kosten zijn invorderbaar in het hof van de Magistraat van het distrikt waarin de herziening gehouden is op dezelfde wijze als kosten in een civiele akte in zulk hof na overlegging aan zulk hof van de getakseerde kosterekening gecertificeerd door de handtekening van de Revisor.

VERDERE PLICHTEN EN BEVOEGDHEDEN VAN REVISOR.

18. De Revisor vervult bij de herziening van de lijsten van kiezers boven en behalve de bevoegdheden aan hem verleend bij de voorafgaande paragrafen van deze Bijlage de volgende plichten en heeft de volgende bevoegdheden:—

- (1) Hij schrapt de naam van elke persoon, hetzij bezwaar is ingediend of niet, omtrent wie hij zich vergewist heeft dat hij niet gekwalificeerd is of gediskwalificeerd is ingevolge deze Bijlage, om als een kiezer geregistreerd te zijn: Met dien verstande dat voordat de Revisor de naam van zulk een persoon uit de lijst schrapt, hij veertien dagen voorafgaande kennisgeving van zijn voorname om de naam te schrappen en de redenen daarvoor aan zulke persoon hetzij persoonlijk of in geschrifte afgeleverd bij het adres van zulke persoon zoals aangegeven in de gezegde lijst, doet toekomen.
- (2) Hij schrapt de naam van elke persoon, hetzij bezwaar is ingediend of niet, van wie aan hem bewezen wordt dat hij overleden is.
- (3) Vóór het instellen van een onderzoek naar de geldigheid van een bezwaar kan hij van de bezwaarmakende persoon verlangen om zekerheid te stellen voor de betaling van kosten waarin hij veroordeeld mocht worden.

PERSONEN WIER NAMEN VOORKOMEN OP MEER DAN EEN LIJST VAN KIEZERS.

19. Geen persoon wordt in meer dan één kiesafdeling of magistraatsdistrikt geregistreerd. Wanneer het aan de Sekre-

to the Secretary for South West Africa that any person is registered in more than one electoral division or magisterial district he shall cause inquiry to be made, and shall determine in which electoral division or district such person was in fact residing at the date of the commencement of the registration of voters and shall cause the name of such person to be removed from the list of voters of every electoral division or district in which it appears other than that of the electoral division or district in which he was in fact residing at the said date.

REVISING OFFICER MAY STATE CASE FOR OPINION OF A JUDGE IN CHAMBERS.

20. If the nature of any claim or objection is such that the Revising Officer is doubtful regarding the decision proper to be given upon it, it shall be competent for him to draw up a statement of facts, and such statement shall be signed by such Revising Officer in attestation of its correctness, and be transmitted by him to the Registrar of the High Court of South West Africa to be laid before the Judge of the High Court in Chambers. The Revising Officer shall in like manner state a case for the decision of the Judge of the High Court in Chambers at the request of any of the parties in any claim or objection, and such case when so stated shall be signed by the party at whose request it is stated, as well as by the Revising Officer.

PROCEDURE IN SUCH CASES.

21. Such Judge may, should the statement appear to him defective call for further information from the Revising Officer who transmitted it, and shall give such a decision as to him appears right and proper; the decision of such Judge shall be final and conclusive, and not subject to any right of appeal or revision, and every register of voters affected by such decision shall be amended accordingly.

PROCEDURE BY REVISING OFFICER.

22. The Revising Officer shall, in all matters connected with the revision of the voters' list, give his decision in open court and shall write his initials against every name struck out by him or added by him to any list and against every part of any list in which any material mistake has been corrected or material omission supplied and shall sign his name to every page of the list so settled, and shall then write or cause to be written at the foot of one of each list a certificate that the same has been revised and is correct and shall date and sign such certificate.

FINAL LISTS.

23. (1) The lists so settled, certified, dated and signed as aforesaid shall be the complete final register of voters and shall be forwarded by the Revising Officer to the Secretary for South West Africa.

(2) As soon as the electoral divisions have been delimited under section twelve of this Act, the said Secretary shall cause to be made from the said final register, a roll of voters for each electoral division as so delimited. Every such roll shall be in the form set forth in Annexure (H) to this Schedule, and shall for the purposes of Part III. of this Schedule be the voters' roll for the electoral division concerned.

24. There shall be a registration of voters in every electoral division commenced not later than two years after the date of commencement of the first general registration under this Schedule, and thereafter there shall be an annual registration commenced not later than the last day of August in each year.

FRAMING OF LISTS AT SUBSEQUENT REGISTRATION OF VOTERS.

25. (1) It shall be the duty of the Registering Officer in framing the provisional list of voters at any registration of voters after the first registration made under this part of this Schedule to insert therein—

- (a) the names of all persons on the existing roll of voters for each electoral division, except the name of such persons as on the day upon which the registration of voters commences, to the best of his knowledge and belief—
 - (i) are dead;
 - (ii) do not reside in the said division;
 - (iii) are subject to any disqualification;

taris voor Zuidwest Afrika toeschijnt dat een persoon geregistreerd is in meer dan een kiesafdeling of magistraats-district laat hij navraag doen en bepaalt in welke kiesafdeling of in welk district zulke persoon werkelijk woonachtig was ten tijde van de aanvang van de registratie van kiezers, en doet hij de naam van zulke personen schrappen uit de lijst van kiezers van elke kiesafdeling of elk district waarin hij voorkomt, behalve die van de kiesafdeling of het district waarin hij te dien tijde werkelijk woonachtig was.

REVISOR KAN ZAAK OPSTELLEN VOOR BESLISSING VAN EEN RECHTER IN KAMERA.

20. Indien de aard van een aanspraak of bezwaar zodanig is dat de Revisor twijfelt omtrent de juiste beslissing daaromtrent te worden gegeven, is hij bevoegd een opgave van de feiten op te stellen en zulke opgave wordt ondertekend door zulke Revisor ten bewijze van de juistheid van dezelve en door hem naar de Griffier van het Hoge Hof van Zuidwest Afrika gezonden om aan de Rechter van het Hoge Hof in Kamera voorgelegd te worden. De Revisor stelt op dezelfde wijze een zaak op voor de beslissing van de Rechter van het Hoge Hof in Kamera op het verzoek van een van de beide partijen in een aanspraak of bezwaar en zulke zaak wordt wanneer aldus opgesteld, ondertekend door de partij op wiens verzoek hij opgesteld werd alsmede door de Revisor.

PROCEDURE IN ZULKE ZAKEN.

21. Wanneer de opgave aan zulke Rechter gebrekkig toeschijnt, kan hij verdere informatie verlangen van de Revisor, die hem zond, en geeft zulk een beslissing als aan hem juist en behoorlijk voorkomt; de beslissing van zulke Rechter is final en afdoelend en niet onderhevig aan een recht van appel of herziening en elk register van kiezers door zulk een beslissing geraakt wordt dienovereenkomstig verbeterd.

PROCEDURE DOOR REVISOR TE WORDEN GEVOLGD.

22. De Revisor geeft in alle zaken in verband met de herziening van de lijst van kiezers zijn beslissing in open hof en zet zijn paraaf nevens elke naam door hem uitgeschrapt van of door hem toegevoegd aan een lijst, en nevens elk gedeelte van een lijst waarin een fout van belang verbeterd is of een uitlating van belang ingevoegd is, en hij zet zijn handtekening op elke bladzij van de aldus vastgestelde lijst en schrijft een certificaat of doet hetzelfde schrijven aan het einde van elke lijst, dat dezelve herzien is en juist is en dateert en ondertekent zulk certificaat.

FINALE LIJSTEN.

23. (1) De aldus als voorzeggd vastgesteld, gecertificeerde, gedateerde en ondertekende lijsten zijn het volledige finale kiezersregister en worden door de Revisor naar de Sekretaris van Zuidwest Afrika gezonden.

(2) Zodra de grenzen van de kiesafdelingen ingevolge artikel twaalf van deze Wet bepaald zijn, doet de gezegde Sekretaris uit het gezegde finale register een kiezerslijst opmaken voor elke kiesafdeling waarvan de grenzen aldus bepaald zijn. Elke zulke lijst moet in de in Aanhangsel (H) van deze Bijlage voorgeschreven vorm zijn en is de kiezerslijst voor de betrokken kiesafdeling voor de doeleinden van Deel III van deze Bijlage.

24. Er vindt een registratie van kiezers in elke kiesafdeling plaats niet later te worden aangevangen dan twee jaar na de datum van aanvang van de eerste algemene registratie ingevolge deze Bijlage en daarna vindt er een jaarlijkse registratie plaats niet later te worden aangevangen dan de laatste dag van Augustus in elk jaar.

HET OPMAKEN VAN LIJSTEN BIJ VOLGENDE REGISTRATIE VAN KIEZERS.

25. (1) De Registratieambtenaar is verplicht bij het opmaken van de voorlopige lijst van kiezers bij een registratie van kiezers na de eerste registratie uitgevoerd ingevolge dit deel van deze Bijlage, daarin op te nemen—

- (a) de namen van alle personen op de bestaande kiezerslijst voor elke kiesafdeling voorkomende behalve de namen van zulke personen die op de dag waarop de registratie van kiezers aanvangt naar zijn beste weten en geloof—
 - (i) overleden zijn;
 - (ii) niet in de gezegde afdeling woonachtig zijn;
 - (iii) ondefhevig zijn aan een diskwalifikatie;

(b) the names of all persons not on the existing roll of voters who, to the satisfaction of the Registering Officer, are qualified to have their names inserted on the roll of voters for such electoral division.

(2) Save as in sub-paragraph (1) of this paragraph provided, all the provisions hereinbefore contained in this Schedule in relation to the preparation and revision of lists of voters, the certifying and signing of the same and the preparation of voters rolls shall *mutatis mutandis* apply in respect of every such subsequent registration of voters for the several electoral divisions as delimited under section twelve of this Act. The annexed forms shall be appropriately altered for the preparation and revision of voters' lists and the making of a voters' roll for an electoral division at any such subsequent registration.

POWER OF REGISTERING OFFICER TO DEMAND INFORMATION CONCERNING VOTERS FROM OFFICIALS.

26. In the performance of his duty every Registering Officer shall have the power and is hereby required to demand any information necessary to enable him to identify any person or to ascertain the residence of any person or whether he is dead or whether he is qualified or disqualified to be registered or enrolled as a voter. Any person who wilfully omits or refuses or unreasonably delays to give such information as he possesses and as he is asked by any Registering Officer to give shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

PENALTIES.

27. If any Registering or Revising Officer, or any officer employed in connection with the registration of voters is guilty of any wilful misfeasance or wilful negligence, either in commission or omission in contravention of the provisions of this Schedule, or any regulations or instructions given thereunder, he shall be guilty of an offence and liable upon conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

OFFENCES BY OFFICERS EMPLOYED IN REGISTRATION OF VOTERS.

28. If, in the opinion of the Secretary for South West Africa, any Registering Officer or Revising Officer or any other officer employed in connection with the registration of voters has been guilty of any wilful act or default contrary to the provisions of this Schedule or any regulations made or instructions given thereunder, the Secretary for South West Africa may by writing under his hand, after calling upon any such officer to furnish any explanation he may think fit personally or in writing, and after considering such explanation, advise the Administrator to declare forfeited under this paragraph the whole or any portion of the remuneration payable to such officer for services performed under the provisions of this Schedule, and the Administrator may thereupon declare the whole or part of such remuneration forfeited.

PENALTY FOR FALSE STATEMENTS IN CLAIMS.

29. Every person who makes any false statement of fact in any claim sent in by him to the Registering Officer to be registered as a voter, knowing such statement to be false, shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding £100, or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding twelve months.

OFFENCES RELATING TO PROCURING REGISTRATION.

30. Every person who by himself or any other person instigates, procures or attempts to procure or take part in procuring the registration—

(i) of himself or any other person—

- (a) as a voter in or for more than one magisterial district at the first registration or in or for more than one electoral division at any subsequent registration; or
- (b) as a voter more than once in the same magisterial district at the first registration or more than once in the same electoral division at any subsequent registration; or
- (c) knowing that he or such other person is disqualified under this Schedule for such registration;

(ii) of a fictitious person;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed by law for fraud.

(b) de namen van alle personen niet op de bestaande kiezerslijst voorkomende die ten genoegen van de Registratieambtenaar gekwalificeerd zijn om hun namen opgenomen te doen hebben in de kiezerslijst voor zulke kiesafdeling.

(2) Behalve zoals in sub-artikel (1) van deze paragraaf bepaald zijn alle bepalingen hierboven in deze Bijlage vervat met betrekking tot het opmaken en herzien van lijsten van kiezers, het certificeren en ondertekenen van dezelve, en het opmaken van kiezerslijsten *mutatis mutandis* van toepassing ten opzichte van elke zodanige volgende registratie van kiezers voor de onderscheidene kiesafdelingen waarvan de grenzen bepaald zijn ingevolge artikel twaalf van deze Wet. De aangehechte vormen worden dienovereenkomstig gewijzigd voor het opmaken en herzien van lijsten van kiezers en het opmaken van een kiezerslijst voor een kiesafdeling bij een zodanige volgende registratie.

BEVOEGDHEID VAN REGISTRATIEAMBTENAAR OM INFORMATIE TE VRAGEN VAN BEAMBTEN BETREFFENDE KIEZERS.

26. Bij de vervulling van zijn plichten heeft elke Registratieambtenaar de bevoegdheid om, en wordt van hem bij deze verlangd, de nodige informatie te vergen om hem in staat te stellen een persoon te identificeren of om de woonplaats van een persoon uit te vinden, of of hij overleden is, of of hij gekwalificeerd of gediskwalificeerd is om geregistreerd of als een kiezer op de lijst geplaatst te worden. Hij die opzettelijk verzuimt of weigert of onredelijk vertraagt zulke informatie te geven als hij bezit en als hij door een Registratieambtenaar aangevraagd wordt te geven maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste tien pond.

STRAFFEN.

27. Indien een Registratieambtenaar of Revisor of een beambte dienst doende in verband met de registratie van kiezers zich schuldig maakt aan een opzettelijk vergriep of opzettelijke nalatigheid, hetzij in het handelen of in het nalaten in strijd met de bepalingen van deze Bijlage of enige regulaties of instructies ingevolge dezelve gegeven, maakt hij zich schuldig aan een overtreding en wordt hij bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

OVERTREDINGEN DOOR BEAMBTEN DIENST DOENDE BIJ DE REGISTRATIE VAN KIEZERS.

28. Indien naar het oordeel van de Sekretaris voor Zuidwest Afrika een Registratieambtenaar of Revisor of een andere beambte dienst doende in verband met de registratie van kiezers zich schuldig gemaakt heeft aan een opzettelijke handeling of nalatigheid in strijd met de bepalingen van deze Bijlage of regulaties of instructies ingevolge dezelve gegeven kan de Sekretaris voor Zuidwest Afrika in geschrifte onder zijn handtekening nadat hij van zulke beambte verlangd heeft aan hem zulke uitlegging als hij goed mocht achten, hetzij persoonlijk of in geschrifte te verschaffen en nadat hij zulke uitlegging overwogen heeft, aan de Administrateur aanbevelen om ingevolge deze paragraaf de gehele bezoldiging of een gedeelte daarvan betaalbaar aan zulke beambte voor verrichte diensten krachtens de bepalingen van deze Bijlage verbeurd te verklaren en de Administrateur kan daarop de gehele bezoldiging of een gedeelte daarvan verbeurd verklaren.

STRAF VOOR VALSE OPGAVEN IN AANSPRAKEN.

29. Hij die een valse opgave van feiten doet in een aanspraak door hem bij de Registratieambtenaar ingediend om als een kiezer geregistreerd te worden welbewust dat zulke opgave vals is maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond of met gevangenisstraf zonder alternatief van boete van ten hoogste twaalf maanden.

OVERTREDINGEN IN VERBAND MET DE BEWERKSTELLING VAN REGISTRATIE.

30. Hij die hetzij zelf de registratie bewerkstelligt of poogt te bewerkstelligen of deel neemt aan of een andere persoon aanzet tot de bewerkstelling van de registratie—

(i) van hemzelf of een andere persoon—

- (a) als een kiezer in of voor meer dan één magistraats-district bij de eerste registratie of in of voor meer dan één kiesafdeling, bij een volgende registratie, of
- (b) als een kiezer meer dan eens in hetzelfde magistraats-district bij de eerste registratie of meer dan eens in dezelfde kiesafdeling bij een volgende registratie, of
- (c) welbewust dat hij of zulke andere persoon gediskwalificeerd is voor zulke registratie ingevolge deze Bijlage;

(ii) van een fiktieve persoon;

maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met de straffen bij de wet voorgeschreven voor bedrog.

VOTERS' LIST NOT INVALIDATED BY REASON OF CERTAIN OMISSIONS.

31. No voters' list shall be invalidated by reason that it shall not have been affixed in every place and for the full time hereinbefore required, but nothing herein contained shall be construed as exempting the Registering Officer or other persons charged with the duty of publishing such list as aforesaid from the penalties prescribed for his neglect or wilful default.

WRITTEN AUTHORIZATIONS NOT LIABLE TO STAMP DUTY.

32. Anything to the contrary notwithstanding in any law relating to stamp duties, no stamp duties shall be charged upon any declaration made or any authorization in writing issued for the purposes of any provision of this Schedule relating to registration of voters or revision of voters' lists.

RECTIFICATION OF OMISSIONS.

33. If, through any accident, anything required by law to be done in the preparation, transmission or revision of any voters' list or the making of a voters' roll for any electoral division is omitted to be done, the Administrator may order such steps to be taken as may be necessary to rectify any such omission, and he may from time to time alter any provision hereinbefore contained except of paragraphs 1 and 2 or any form hereto annexed in such manner as may be necessary for the better carrying out of the provisions of this Schedule.

PART III.

ELECTION OF MEMBERS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY.

34. Part II. of this Schedule shall apply to all elections of elective members of the Legislative Assembly constituted under this Act, and any election of an elective member of such Assembly shall take place in the manner hereinafter prescribed.

NOMINATION OF CANDIDATES FOR THE LEGISLATIVE ASSEMBLY AND PROCEEDINGS THEREUPON.

35. (1) Upon a day named in a notice by the Administrator the person appointed by the Administrator in that behalf (hereinafter referred to as the Returning Officer) shall hold at a place stated in the said notice a public court for the nomination of persons proposed as members of the Assembly for the electoral division mentioned therein; and every such person shall be nominated by some enrolled voter for such division and such nomination shall be seconded by some other such voter.

(2) Whenever it happens that only one person is nominated as aforesaid, then the person so nominated shall be declared to be duly elected, but in case more than one person is so nominated then the Returning Officer shall announce the date fixed by the Administrator upon which a poll shall be taken for the election of a member of the electoral division concerned, and the poll shall take place accordingly, and shall commence at eight o'clock in the morning and close at eight o'clock in the evening. The Returning Officer shall forthwith give public notice of such date in some newspaper circulating within the electoral division, and at such conspicuous places in such division as he may deem necessary for giving information of such polling.

(3) Before the close of the sitting of the nomination court the Returning Officer shall require of every person nominated as aforesaid that he deposit forthwith a sum of fifty pounds, or give such security for the said sum as the Returning Officer may deem sufficient.

(4) If a poll takes place and the total number of votes received thereat by any unsuccessful candidate is less than one-fifth of the number of votes received by the successful candidate the sum so deposited or security so given shall be forfeited or enforced (as the case may be) and the money thereby received or recovered shall be paid into the Territory Revenue Fund formed under this Act.

(5) Save as in this paragraph is provided, the sum deposited or security given as aforesaid shall be returned, or (as the case may be) not be enforced.

(6) If the sum is not deposited or security is not given as prescribed, such person shall be deemed, notwithstanding anything in this paragraph of this Schedule contained, not to be duly nominated as a candidate.

(7) At any general election of elected members of the Assembly the date of the nomination of persons proposed

LIJST VAN KIEZERS NIET ONGELDIG OM REDEN VAN ZEKERE VERZUIMEN.

31. Geen kiezerslijst is ongeldig omdat hij niet aangeplakt is in elke plaats en voor de volle tijd zoals hierintevoren vereist, maar geen bepaling hierin vervat heeft de bedoeling om de Registratieambtenaar of andere personen belast met de plicht van het publiceren van zulke lijst als voorzeggd te vrijwaren tegen de voorgeschreven straffen voor zijn verzuim of opzettelijke nalatigheid.

SCHRIFTELIJKE VOLMACHTEN NIET ONDERHEVIG AAN ZEGELRECHT.

32. Niettegenstaande een of andere wet op zegelrechten zijn geen zegelrechten betaalbaar op een verklaring gemaakt of een schriftelijke volmacht uitgereikt voor de doeleinden van een bepaling van deze Bijlage in verband met de registratie van kiezers of herziening van kiezerslijsten.

HERSTEL VAN VERZUIMEN.

33. Indien ten gevolge van toeval iets dat volgens de wet gedaan moest worden bij het opmaken, de overzending of herziening van kiezerslijsten of het opmaken van een kiezerslijst voor een kiesafdeling verzuimd is gedaan te worden, kan de Administrateur bevelen dat zulke stappen genomen worden als nodig mochten zijn om zulk verzuim te herstellen en hij kan van tijd tot tijd een bepaling hierin te voren vervat behalve die van paragrafen 1 en 2 of een bij deze aangehechte vorm veranderen op zulke wijze als nodig mocht zijn voor de betere uitvoering van de bepalingen van deze Bijlage.

DEEL III.

VERKIEZING VAN LEDEN VAN DE WETGEVENDE VERGADERING.

34. Deel III. van deze Bijlage vindt toepassing op alle verkiezingen van verkozen leden van de Wetgevende Vergadering ingesteld ingevolge deze Wet en een verkiezing van een verkozen lid van zulke Vergadering vindt plaats op de hierna voorgeschreven wijze.

NOMINATIE VAN KANDIDATEN VOOR DE WETGEVENDE VERGADERING EN PROCEDURE DAARBIJ.

35. (1) Op een dag bepaald bij een kennisgeving door de Administrateur houdt de door de Administrateur te dien behoeve aangestelde persoon (hierna genoemd de Kiesbeambte) op een in de gezegde kennisgeving vermelde plaats een publiek hof voor de nominatie van personen voorgesteld als leden van de Vergadering voor de daarin vermelde kiesafdeling en elke zodanige persoon wordt door een op de lijst geplaatste kiezer voor zulke afdeling genomineerd en zulke nominatie wordt gesekondeerd door een andere zodanige kiezer.

(2) Wanneer het gebeurt dat slechts één persoon als voorzeggd genomineerd wordt dan wordt de aldus genomineerde persoon verklaard behoorlijk verkozen te zijn, maar in het geval dat meer dan één persoon genomineerd wordt dan maakt de kiesbeambte de door de Administrateur vastgestelde datum bekend waarop een stemming gehouden zal worden voor de verkiezing van een lid voor de betrokken kiesafdeling en de stemming vindt dienovereenkomstig plaats, en vangt aan om acht uur in de morgen en sluit om acht uur in de avond. De Kiesbeambte geeft dadelijk publieke kennis van zulke datum in een koeraut in omloop in de kiesafdeling en op zulke in het oog vallende plaatsen in zulke afdeling als hij nodig mocht achten voor het geven van informatie omtrent zulke stemming.

(3) Vóór de sluiting van de zitting van het nominatiehof verlangt de Kiesbeambte van elke als voorzeggd genomineerde persoon dat hij onmiddellijk een som van vijftig pond deponeert of zulke sekuriteit voor de gezegde som stelt als de kiesbeambte volggende mocht achten.

(4) Indien een stemming plaats vindt en het totale aantal stemmen daarbij op een verslagen kandidaat uitgebracht minder bedraagt dan een vijfde van het aantal stemmen op de verkozen kandidaat uitgebracht wordt het aldus gedeponeerde bedrag of de aldus gestelde sekuriteit verbeurd verklaard of ingevorderd naar het geval mocht zijn en het daardoor ontvangen of ingevorderde bedrag wordt in het Inkomstefonds van het gebied krachtens deze Wet gesticht, gestort.

(5) Behalve zoals in deze paragraaf bepaald wordt het gedeponeerde bedrag of de gestelde sekuriteit als voorzeggd teruggegeven of naar het geval mocht zijn niet ingevorderd.

(6) Indien het bedrag niet gedeponeed wordt of de sekuriteit niet gesteld wordt als voorzeggd wordt zulke persoon, niettegenstaande de bepalingen van deze paragraaf van deze Bijlage, geacht niet behoorlijk als een kandidaat genomineerd te zijn.

(7) Bij een algemene verkiezing van verkozen leden van de Vergadering is de datum van de nominatie van als leden

as members thereof shall be the same in each electoral division of the territory, and all polls shall be taken on the same day in all electoral divisions, and on a day fixed by the Administrator.

DIVISION OF ELECTORAL DIVISION INTO POLLING DISTRICTS.

36. (1) The Administrator may, by notice in the Gazette, divide any electoral division into so many polling districts as he may deem necessary for more conveniently carrying out the provisions of this part of this Schedule, and may in like manner from time to time and for like purposes increase or decrease the number of such districts, or alter or adjust the boundaries thereof.

(2) Whenever any electoral division has been divided into polling districts, or any increase, decrease, alteration or adjustment of such districts has been made under the powers of this paragraph, the Secretary for South West Africa shall take all steps that may be necessary for the purpose of compiling from the voters' roll of the electoral division a roll of voters for each polling district, consisting of the voters of the electoral division resident in such polling district.

POLLING STATIONS.

37. For the purpose of the poll to be taken as aforesaid, there may be one polling station at a convenient place to be determined by the Administrator within each electoral division, or if an electoral division is divided into polling districts, then within each such polling district. The determination of the Administrator as to the place or the polling stations shall be notified by the Secretary for South West Africa in the Gazette and in some newspaper circulating in the electoral division and in such other manner as the Administrator may prescribe.

ELECTORAL ARRANGEMENTS.

38. For all elections the Returning Officer shall provide such compartments, desks, ballot boxes, papers, stamping instruments, copies of voters' rolls, and other things, appoint presiding officers and polling officers, and do such other acts and things and make such arrangements to facilitate the taking of the poll as he may deem advisable for effectually conducting the election.

PRESIDING OFFICER AT POLLING STATIONS.

39. The Presiding Officer and other officers at the polling station shall keep order thereat, shall regulate the number of voters to be admitted at a time, and shall exclude all other persons except the Returning Officer, the clerks, the agents of the candidates, and the constables on duty.

CANDIDATE'S AGENTS.

40. Every candidate may, if he thinks fit, appoint by writing under his hand, a person to represent him at the polling station to see that the votes are fairly taken, and may also appoint in writing an agent to represent him at the counting of the votes by the Returning Officer.

PLACE WHERE VOTE IS TO BE RECORDED.

41. No person whose name is not inserted in the voters' roll for an electoral division shall be permitted to vote in such division for any member of the Assembly, nor shall any person be permitted to record his vote elsewhere than at the polling station of such division, or if such division is divided into polling districts, elsewhere than at the polling station of such polling district for which he is enrolled as a voter, save as in this paragraph provided: Provided that the voters' roll of the electoral division shall, for all purposes be deemed and taken to be conclusive proof of the right to vote in such electoral division or polling district of every person whose name is inserted therein: Provided further that if an electoral division is divided into polling districts, such person shall be permitted to vote at a polling station in the electoral division for which he is registered other than the polling station of the polling district for which he is registered, if before voting he signs a declaration in a form to be prescribed by the Administrator and notified by the Secretary for South West Africa in the Gazette. All such declarations may be taken by the Presiding Officer of the polling station at which such person desires to vote, and shall be kept by him and forwarded to the Returning Officer, and shall be open to inspection by the public at all reasonable times. No stamp duty shall be payable on any such declaration.

daarvan voorgestelde personen dezelfde in elke kiesafdeling van het gebied en alle stemmingen vinden in elke kiesafdeling op dezelfde dag plaats en op een dag vastgesteld door de Administrateur.

VERDELING VAN KIESAFDELING IN STEM-DISTRIKTEN.

36. (1) De Administrateur kan bij kennisgeving in de Koerant een kiesafdeling in zoveel stemdistrikten verdelen als hij nodig mocht achten voor de betere uitvoering van de bepalingen van dit deel van deze Bijlage en hij kan op dergelijke wijze van tijd tot tijd en met een dergelijk doel het aantal van zulke distrikten vermeerderen of verminderen of de grenzen daarvan veranderen of wijzigen.

(2) Wanneer een kiesafdeling verdeeld is in stemdistrikten of een vermeerdering, vermindering, verandering of wijziging van zulke distrikten plaats gevonden heeft ingevolge de bevoegdheden van deze paragraaf neemt de Sekretaris voor Zuidwest Afrika alle stappen welke nodig mochten zijn voor het opmaken uit de kiezerslijst van de kiesafdeling van een kiezerslijst voor elk stemdistrikt bestaande uit de kiezers van de kiesafdeling woonachtig in zulk stemdistrikt.

STEMBUREAUX.

37. Voor het doef van het plaatsvinden van de stemming als voorzeggd, kan er één stembureau zijn op een geriefelijke plaats in elke kiesafdeling te worden bepaald door de Administrateur of, indien een kiesafdeling verdeeld is in stemdistrikten dan in elk zulk stemdistrikt. De bepaling van de Administrateur ten opzichte van de plaats of de stembureaux wordt door de Sekretaris voor Zuidwest Afrika in de Koerant en in een of andere koerant in omloop in de kiesafdeling en op zulke andere wijze als de Administrateur mocht voorschrijven bekend gemaakt.

VERKIEZINGS REGELINGEN.

38. Voor alle verkiezingen maakt de Kiesbeambte voorziening voor zulke kompartimenten, schrijftafels, stembussen, papier, stempels, exemplaren van de kiezerslijst en andere dingen, stelt voorzittende ambtenaars en stembeambten aan, en doet zulke andere handelingen en dingen en treft zulke regelingen als hij mocht wenselijk achten om de stemming te vergemakkelijken ten einde de verkiezing op doelmatige wijze te doen plaats vinden.

VOORZITTENDE AMBTENAAR BIJ STEM-BUREAUX.

39. De voorzittende ambtenaar en andere beambten van het stembureau bewaren de orde aldaar, regelen het aantal kiezers te gelijker tijd te worden toegelaten en sluiten alle andere personen, behalve de Kiesbeambte, de klerken, de agenten van de kandidaten en de konstabels op dienst, uit.

AGENTEN VAN KANDIDAAT.

40. Elk kandidaat kan indien hem zulks goed dunkt in geschreefde onder zijn handtekening een persoon aanstellen om hem te vertegenwoordigen bij het stembureau om toe te zien dat het stemmen behoorlijk plaatsvindt en kan ook in geschreefde een agent aanstellen om hem te vertegenwoordigen bij het tellen van de stemmen door de Kiesbeambte.

PLAATS WAAR STEM UITGEBRACHT MOET WORDEN.

41. Aan geen persoon wiens naam niet voorkomt in de kiezerslijst voor een kiesafdeling wordt veroorloofd in zulke afdeling te stemmen voor een lid van de Vergadering noch wordt aan een persoon veroorloofd zijn stem elders uit te brengen dan bij het stembureau van zulke afdeling of indien zulke afdeling verdeeld is in stemdistrikten, elders dan bij het stembureau van zulk stemdistrikt waarvoor hij op de lijst geplaatst is als een kiezer behalve zoals in deze paragraaf bepaald: Met dien verstande dat de kiezerslijst van de kiesafdeling voor alle doeleinden geacht en genomen wordt afdoend bewijs te zijn van het recht om te stemmen in zulke kiesafdeling of stemdistrikt van elke persoon wiens naam daarin voorkomt: Met dien verstande voorts dat indien een kiesafdeling verdeeld is in stemdistrikten, het aan zulke persoon veroorloofd is om bij een stembureau in de kiesafdeling waarvoor hij geregistreerd is, niet zijnde het stembureau van het stemdistrikt waarvoor hij geregistreerd is, te stemmen, indien hij voordat hij stemt een verklaring aflegt en ondertekent in een vorm te worden voorgeschreven door de Administrateur en te worden bekend gemaakt door de Sekretaris voor Zuidwest Afrika in de Koerant. Al zulke verklaringen kunnen afgenomen worden door de voorzittende ambtenaar van het stembureau waar zulke persoon wenst te stemmen en worden door hem bewaard en naar de Kiesbeambte gezonden en zijn ter inzage van het publiek op alle redelijke tijden. Geen zegelrecht is betaalbaar op zulke verklaring.

ENQUIRIES AS TO RIGHT TO VOTE.

42. No enquiry shall be made at any election as to the right of any person to vote, except that the Presiding Officer may, himself, at the request of the agent of any candidate, put to any voter the following questions, or either of them, and no other—

- (1) Are you the person whose name appears as A.B. on the voters' roll in this division?
- (2) Have you already voted at this election in this or any other electoral division?

No person who refuses to answer any such question or who does not answer the first of such questions in the affirmative and the second of such questions absolutely in the negative shall be permitted to vote.

PENALTY FOR FALSE ANSWERS.

43. Any person who makes a false answer to any of the questions set out in the last preceding paragraph, knowing the answer to be false shall be liable, on conviction, to a fine not exceeding fifty pounds.

VOTES TO BE GIVEN BY EACH VOTER.

44. Every voter shall be entitled to give at any election only one vote for any one candidate.

MANNER OF VOTING.

45. The voting at all elections held under this Schedule shall be by ballot, which shall be conducted in substance, and as nearly as possible in the manner hereinafter prescribed:—

- (i) The Presiding Officer at the polling station shall, save as in paragraph 41 of this Schedule is provided, ascertain that the person coming to vote is a person enrolled upon the voters' roll for the electoral division or polling district in which the poll is being held, and having ascertained that such person is so enrolled and his number on such roll shall enter his number upon the counterfoil in the ballot paper book, and shall then tear out the ballot paper corresponding to such counterfoil, and having stamped the same with a perforated stamp provided for that purpose, shall hand it to the voter, and shall further indicate by a mark on the voters' roll that he has handed a ballot paper to the voter. Every ballot paper shall be in the form from time to time prescribed by the Administrator and notified by the Secretary for South West Africa in the Gazette.
- (ii) When the voter has received such ballot paper on which shall be printed in alphabetical order the names of all the duly nominated candidates at such election, he shall take the same to the compartment and desk provided for that purpose and shall signify the candidate for whom he desires to vote by secretly placing a cross opposite the name of such candidate. He shall then fold the ballot paper so that the perforated mark may be visible, and having held up the ballot paper so that the Presiding Officer can recognize the perforated mark, shall drop the ballot paper in the ballot box placed in front of the Presiding Officer.
- (iii) Should the voter either sign his name on the ballot paper or make any mark or write any word by which his ballot paper would become recognisable, then such voting paper shall be considered blank and not taken into account.

SPOILED BALLOT PAPERS.

46. If a voter inadvertently spoils a ballot paper he may return it to the Presiding Officer who shall, if satisfied of such inadvertence, give him another paper and retain the spoiled paper, and the spoiled paper shall be immediately cancelled, and the fact of such cancellation shall be noted upon the counterfoil.

VOTERS INCAPACITATED BY BLINDNESS OR OTHER PHYSICAL CAUSE.

47. The Presiding Officer, on the application of any voter who is unable to read, or who is incapacitated by blindness or other physical cause from voting in manner prescribed by this Schedule, shall, before such agents of the candidates as may be present, cause any vote of such voter to be marked on a ballot paper in manner directed by such voter, and the ballot paper to be placed in the ballot box, and the name and number on the registers of voters of every

ONDERZOEK NAAR RECHT OM TE STEMMEN.

42. Geen onderzoek wordt ingesteld bij een verkiezing naar het recht van een persoon om te stemmen behalve dat de voorzittende ambtenaar zelf op het verzoek van de agent van een kandidaat, aan een kiezer de volgende vragen, of een of andere van hen, maar geen andere, kan stellen:—

- (1) Zijt gij de persoon wiens naam voorkomt als A.B. op de kiezerslijst in deze afdeling?
- (2) Hebt gij reeds bij deze verkiezing in deze of een andere kiesafdeling gestemd?

Aan geen persoon die op zulke vraag weigert te antwoorden of die de eerste van zulke vragen niet bevestigend beantwoordt en de tweede van zulke vragen niet volstrekt ontkennend beantwoordt wordt veroorloofd te stemmen.

STRAF VOOR VALSE ANTWOORDEN.

43. Hij die een vals antwoord op een van de vragen voorgeschreven in de onmiddellijk voorafgaande paragraaf geeft welbewust dat hij vals is maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

STEMMEN TE WORDEN UITGEBRACHT DOOR ELKE KIEZER.

44. Elke kiezer is gerechtigd om bij een verkiezing niet meer dan één stem uit te brengen op één van de kandidaten.

WIJZE VAN STEMMEN.

45. Het stemmen bij alle verkiezingen gehouden ingevolge deze Bijlage geschiedt bij stembriefje, en vindt plaats in hoofdzaak en zoveel mogelijk overeenkomstig de hierna voorgeschreven wijze:—

- (i) De voorzittende ambtenaar van het stembureau gewist zich, behalve zoals in paragraaf 41 van deze Bijlage bepaald is, dat de persoon die zijn stem uit wil brengen een persoon is die op de kiezerslijst geplaatst is voor de kiesafdeling of het stembedstrik, waarin de stemming plaats vindt en na zich vergewist te hebben dat zulke persoon aldus op de lijst geplaatst is en van zijn nummer op zulke lijst, schrijft zijn nummer op het tegenblad in het stembriefjeboek en scheurt daarop het stembriefje passend aan zulk tegenblad uit, en na hetzelfde gestempeld te hebben met een perforerende stempel, voor dat doel verschaft, overhandigt hij het aan de kiezer en merkt voorts met een merk op de kiezerslijst aan dat hij een stembriefje aan de kiezer overhandigt heeft. Elk stembriefje moet in de vorm zijn van tijd tot tijd door de Administrateur voorgeschreven en door de Sekretaris voor Zuidwest Afrika in de Koerant bekend gemaakt.
- (ii) Wanneer de kiezer zulk stembriefje, waarop in alfabetische orde de namen van af de behoorlijk genomineerde kandidaten voor zulk een verkiezing gedrukt staan, ontvangt, neemt hij hetzelfde naar het compartiment en de schrijftafel voor dat doel verschaft en duidt de kandidaat, voor wie hij wenst te stemmen, aan door in het geheim een kruisje te plaatsen tegenover de naam van zulke kandidaat. Hij vouwt daarop het stembriefje op zodat de geperforeerde merk zichtbaar is, en na het stembriefje op zulke wijze opgehouden te hebben dat de voorzittende ambtenaar het geperforeerde merk kan herkennen steekt hij het stembriefje in de stembus die voor de voorzittende ambtenaar geplaatst is.
- (iii) Indien de kiezer hetzij zijn naam tekent op het stembriefje of een merk maakt of een woord daarop schrijft waardoor zijn stembriefje herkenbaar zou worden, dan wordt zulk stembriefje als ongevuld beschouwd en wordt niet geteld.

BEDORVEN STEMBRIEFJES.

46. Indien een kiezer bij ongeluk een stembriefje bederft, kan hij het aan de voorzittende ambtenaar teruggeven die, indien hij overtuigd is van zulk ongeluk hem een ander briefje geeft en het bedorven briefje bewaart en het bedorven stembriefje wordt onmiddellijk gekanseleerd en het feit van zulke kanselatie aangekend op het tegenblad.

KIEZERS ONBEKWAAM TEN GEVOLGE VAN BLINDHEID OF ANDERE LICHAMELIKE GEBREKEN.

47. De voorzittende ambtenaar doet, op verzoek van een kiezer die niet kan lezen of die onbekwaam is ten gevolge van blindheid of ander lichamelik gebrek om op de wijze bij deze Bijlage voorgeschreven te stemmen, in de tegenwoordigheid van zulke agenten van de kandidaten, als tegenwoordig mochten zijn, de stem van zulke kiezer op een stembriefje merken op de wijze als aangeduid door zulke kiezer, en het stembriefje in de stembus plaatsen, en de naam en het nummer

person whose vote is marked in pursuance of this paragraph and the reason why it is so marked shall be entered on a list hereinafter called the "List of votes marked by the Presiding Officer."

TENDERED BALLOT PAPERS.

48. If a person representing himself to be a particular voter applies for a ballot paper after another person has voted in his name, the applicant shall, upon duly answering the questions permitted by this Schedule to be asked of voters at the time of polling, be entitled to mark a ballot paper in the same manner as any other voter, but the ballot paper (hereinafter called "Tendered ballot paper") shall not be put in the ballot box, but shall be given to the Presiding Officer and endorsed by him with the name of the voter and his number on the register of voters and set aside in a separate packet and shall not be counted by the Returning Officer; and the name of the voter and his number on the register aforesaid shall be entered in a list hereinafter called the "Tendered votes list."

SEALING UP OF BALLOT BOXES, ETC.

49. Every Presiding Officer, as soon as practicable after the close of the poll, shall, before such of the agents aforesaid as may be present, make up into separate packets sealed with his own seal and the seals of such agents aforesaid as desire to affix their seals—

- (1) each ballot box entrusted to him unopened, but with the key attached;
- (2) the unused and spoiled ballot papers placed together;
- (3) the tendered ballot papers;
- (4) the marked copies of the voters' roll and the counter-foils of the ballot papers;
- (5) the "Tendered votes list" and the "List of votes marked by the Presiding Officer," and a statement of the number of voters whose votes are so marked by the Presiding Officer under the head "physical incapacity";

and shall deliver such packets to the Returning Officer.

The packets shall be accompanied by a statement made by each Presiding Officer, showing the number of ballot papers entrusted to him, and accounting for them under the heads of ballot papers in the ballot box, unused, spoiled and tendered ballot papers.

DECLARATION OF POLL.

50. Upon receipt of the aforesaid packets from such Presiding Officer by the Returning Officer the latter shall take charge of the same and shall, in the presence of such agents aforesaid as may be in attendance, open the ballot boxes, and ascertain the result of the poll by counting the votes given to each candidate, and shall forthwith declare the candidate who has the greater or greatest number of votes to be duly elected a member of the Assembly for the electoral division in which the poll was held. In the event of the number of votes being found to be equal and such equality affecting the result of the election the Returning Officer shall by lot immediately determine the result of the election and on such determination shall forthwith declare the successful candidate to be duly elected as aforesaid. Any such declaration made by the Returning Officer under this paragraph shall be final, subject to reversal on petition to the High Court of South West Africa that such declaration be set aside.

WHAT BALLOT PAPERS SHALL BE REJECTED.

51. The Returning Officer shall reject and not count any ballot papers which—

- (1) do not bear the official mark;
- (2) give votes to more than one candidate;
- (3) bear any writing or mark by which a voter can be identified otherwise than is in this Schedule prescribed;
- (4) are unmarked or void for uncertainty.

MARKING OF REJECTED BALLOT PAPERS.

52. The Returning Officer shall endorse "rejected" on any ballot paper which he may reject as invalid, and shall add to the endorsement "rejection objected to" if an objection be in fact made by or on behalf of any candidate to his decision.

op het kiezersregister van elke persoon wiens stem gemerkt is ingevolge deze paragraaf en de reden waarom het aldus gemerkt is worden aangetekend op een lijst hiernagenoemd "Lijst van stemmen gemerkt door de voorzittende ambtenaar".

AANGEBODEN STEMBRIEFJES.

48. Indien een persoon, voorgevende een bepaalde kiezer te zijn, om een stembriefje aanzoek doet nadat een andere persoon in zijn naam gestemd heeft, is de aanzoeker gerechtigd na behoorlijk de vragen, toegestaan in deze Bijlage om aan kiezers gevraagd te worden ten tijde van de stemming, beantwoord te hebben, een stembriefje te merken op dezelfde wijze als een andere kiezer, maar het stembriefje (hiernagenoemd een Aangeboden stembriefje) wordt niet in de stembus gestoken maar wordt aan de voorzittende ambtenaar overhandigd en door hem geëndosseerd met de naam van de kiezer en zijn nummer op het kiezersregister en ter zijde gezet in een apart pakket en wordt niet geteld door de Kiesbeambte; en de naam van de kiezer en zijn nummer op het voorzede register worden op een lijst geplaatst hiernagenoemd de "Lijst van aangeboden stemmen."

VERZEGELING VAN STEMBUSSEN, ENZ.

49. Elke voorzittende ambtenaar maakt zo spoedig mogelijk na het sluiten van de stemming in de tegenwoordigheid van zulke van de voorzede agenten, als tegenwoordig mochten zijn, in aparte pakketten verzegeld met zijn eigen zegel en de zegels van zulke voorzede agenten als wenschen hun zegels daarop te plaatsen, op—

- (1) elke stembus aan hem toevertrouwd ongeopend maar met de sleutel daaraan vast gemaakt;
- (2) de ongebruikte en bedorven stembriefjes bij elkaar geplaatst;
- (3) de aangeboden stembriefjes;
- (4) de gemerkte exemplaren van de kiezerslijst en de tegenbladen van de stembriefjes;
- (5) de "lijst van aangeboden stemmen" en "de lijst van stemmen gemerkt door de voorzittende ambtenaar" en een opgave van het aantal kiezers wier stemmen aldus door de voorzittende ambtenaar gemerkt zijn onder het hoofd "lichamelijke onbekwaamheid";

en levert zulke pakketten aan de Kiesbeambte af.

De pakketten worden verzegeld door een verklaring van elke voorzittende ambtenaar aantonende het aantal stembriefjes aan hem toevertrouwd en daarvan rekenschap gevende onder de hoofden van stembriefjes in de stembus, ongebruikte, bedorven en aangeboden stembriefjes.

VERKLARING VAN STEMMING.

50. Na ontvangst van de voorzede pakketten van zulke voorzittende ambtenaar door de Kiesbeambte, neemt de laatsgenoemde ze onder zijn beheer en opent de stembussen in de tegenwoordigheid van zulke voorzede agenten, als tegenwoordig mogen zijn, en vergewist zich van het resultaat van de stemming door de stemmen te tellen op elke kandidaat uitgebracht en verklaart onmiddellijk de kandidaat, die het grootste aantal stemmen heeft, behoorlijk verkozen te zijn als een lid van de Vergadering voor de kiesafdeling waarin de stemming plaats vond. In het geval dat het aantal stemmen gelijk bevonden wordt te zijn, en zulke gelijkheid invloed heeft op de uitslag van de verkiezing bepaalt de kiesbeambte onmiddellijk door het lot wie verkozen is en na zulke bepaling verklaart hij onmiddellijk de verkozen kandidaat behoorlijk verkozen te zijn als voorzede. Een zodanige verklaring van de kiesbeambte krachtens deze paragraaf is finaal, behoudens nietigverklaring op petitie aan het Hoge Hof van Zuidwest Afrika voor de terzijdezetting van zulke verklaring.

WELKE STEMBRIEFJES AFGEKEURD WORDEN.

51. De kiesbeambte keurt af en telt geen stembriefjes die—

- (1) niet het officiële merk dragen;
- (2) stemmen geven aan meer dan één kandidaat;
- (3) een schrijven of merk dragen waardoor een kiezer geïdentificeerd kan worden op andere wijze dan hij deze Bijlage voorgeschreven wordt;
- (4) niet gemerkt zijn of ongeldig zijn wegens onzekerheid.

HET MERKEN VAN AFGEKEURDE STEMBRIEFJES.

52. De kiesbeambte merkt op het stembriefje dat hij als ongeldig afkeurt "afgekeurd", en voegt aan de aantekening toe "bezwaar tegen afkeuring" indien een bezwaar inderdaad gemaakt wordt door of ten behoeve van een kandidaat tegen zijn beslissing.

SEALING UP OF PAPERS BY RETURNING OFFICER.

53. The Returning Officer shall immediately after the declaration of the poll enclose in separate packets the counted and rejected ballot papers. He shall not open any sealed packet of tendered ballot papers or marked copy of the list of voters and counterfoils, but shall proceed before the candidates or such agents aforesaid as are present to reseal after examination each of the sealed packets received by him from the Presiding Officer. All the packets aforesaid, together with a certificate stating the name of the member declared to be elected, shall be enclosed together in one sealed packet and delivered to the Secretary for South West Africa who shall safely keep such sealed packet for six months, after the expiration whereof the said packet and all papers contained therein may be destroyed.

SEALED PAPERS TO REMAIN UNOPENED.

54. No such sealed packet as aforesaid shall be opened during the period of six months except by order of the High Court of South West Africa or a Judge thereof; and if any person contrary to the provisions of this Schedule wilfully breaks the seal or opens any such packet, he shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding fifty pounds.

IMMATERIAL MISTAKES NOT TO AFFECT VALIDITY OF ELECTION.

55. No election shall be declared invalid by reason of any mistake or non-compliance with the terms of this Schedule if it appears to the Court having cognizance of the matter that the election was conducted in accordance with the principles laid down in this Schedule, and that such mistake or non-compliance did not affect the result of the election.

RETURNING OFFICER TO TRANSMIT NAMES OF PERSONS ELECTED TO SECRETARY FOR SOUTH WEST AFRICA.

56. As soon as the Returning Officer has declared a candidate to be duly elected a member of the Assembly for an electoral division, he shall, without delay, transmit to the Secretary for South West Africa the name of the person declared duly elected, and the number of votes received by the respective candidates.

NAMES OF MEMBERS TO BE PUBLISHED.

57. As soon as the Secretary for South West Africa has received from the several Returning Officers throughout the territory the names of the persons declared duly elected for the several electoral divisions as members of the Assembly, he shall cause to be published by notice in the Gazette the names of the members returned, together with the electoral divisions which they severally represent.

VACANCIES: HOW FILLED.

58. When, and as often as a vacancy occurs by death, resignation, or other cause in the representation of elective members in the Assembly the Administrator shall, as soon as he is duly informed of such vacancy, and the cause or causes thereof, by notice in the Gazette order in like manner *mutatis mutandis* as is hereinbefore enjoined in regard to other elections under this Schedule a new election for filling such vacancy; and the like proceedings shall *mutatis mutandis* take place in regard to elections for filling vacancies as are hereinbefore prescribed in regard to other elections under this Schedule.

PROCEDURE UPON ANY GENERAL ELECTION BY DISSOLUTION.

59. Whenever there is a general election of the elective members of the Assembly then the like notice or notices *mutatis mutandis* shall be issued by the Administrator and the like proceedings *mutatis mutandis* be had and taken in regard to any such election as are hereinbefore directed in regard to other elections under this Schedule.

PROVISIONS IN CASE SAME PERSON ELECTED FOR MORE THAN ONE ELECTORAL DIVISION.

60. In case the same person has been declared duly elected for more than one electoral division, such person shall be bound, upon being thereto required by the Administrator and within a period specified by him not being less than one week, to decide which electoral division he will represent. Upon such decision the Administrator shall, by notice in the Gazette, command the Returning Officer of any other electoral division for which such person has been returned

VERZEGELING VAN PAPIEREN DOOR KIESBEAMBTE.

53. Onmiddellijk na de verklaring van de stemming pakt de kiesbeambte de getelde en afgekeurde stembriefjes in afzonderlijke pakketten op. Hij opent geen verzegeld pakket van aangeboden stembriefjes of gemerkt exemplaar van de kiezerslijst en tegenbladen maar herzegelt in de tegenwoordigheid van de kandidaten of zulke agenten als voorzegt als tegenwoordig mochten zijn, nadat hij ze nagezien heeft, elk van de verzegelde pakketten door hem van de voorzittende ambtenaar ontvangen. Al de voorzegde pakketten tezamen met een certificaat vermeldende de naam van het lid dat verklaard is verkozen te zijn worden tezamen in één verzegeld pakket ingepakt en aan de Sekretaris voor Zuidwest Afrika overhandigd die zulk verzegeld pakket gedurende zes maanden bewaart en na de afloop daarvan kunnen het gezegde pakket en alle papieren daarin bevat vernietigd worden.

VERZEGELDE PAPIEREN MOETEN ONGEOPEND BLIJVEN.

54. Gedurende het gezegde tijdvak van zes maanden wordt geen zulk verzegeld pakket als voorzegt geopend tenzij op bevel van het Hoge Hof van Zuidwest Afrika of een Rechter daarvan en indien een persoon in strijd met de bepalingen van deze Bijlage opzettelijk het zegel verbreekt of een zodanig pakket opent, maakt hij zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

ONBELANGRIJKE FOUTEN HEBBEN GEEN INVLOED OP GELDIGHEID VAN VERKIEZING.

55. Geen verkiezing wordt ongeldig verklaard op grond van een fout of niet-nakoming van de bepalingen van deze Bijlage, indien het aan het hof dat de zaak verhoort voorkomt dat de verkiezing gehouden werd overeenkomstig de beginselen in deze Bijlage neergelegd en dat zodanige fout of niet-nakoming geen invloed had op het resultaat van verkiezing.

KIESBEAMBTE ZENDT NAMEN VAN VERKOZEN PERSONEN NAAR DE SEKRETARIS VOOR ZUIDWEST AFRIKA.

56. Zodra de kiesbeambte een kandidaat verklaard heeft behoorlijk verkozen te zijn als lid van de Vergadering voor een kiesafdeling zendt hij, zonder verzuim, de naam van de behoorlijk verkozen verklaarde persoon en het aantal stemmen uitgebracht op de respectieve kandidaten naar de Sekretaris voor Zuidwest Afrika.

NAMEN VAN LEDEN TE WORDEN GEPUBLICEERD.

57. Zodra de Sekretaris voor Zuidwest Afrika van de onderscheidene Kiesbeambten van het gehele gebied de namen van de behoorlijk verkozen verklaarde personen voor de onderscheidene kiesafdelingen als leden van de Vergadering ontvangen heeft, doet hij bij kennisgeving in de Koerant de namen van de verkozen leden publiceren tezamen met de kiesafdelingen die zij onderscheidenlik vertegenwoordigen.

HOE VAKATURES GEVULD WORDEN.

58. Wanneer en zo dikwels als een vakature voorkomt ten gevolge van overlijden, bedanking of andere reden in de vertegenwoordiging van verkozen leden in de Vergadering, beveelt de Administrateur zodra hij behoorlijk in kennis gesteld is met zulke vakature en de oorzaak of oorzaken daarvan bij kennisgeving in de Koerant op gelijke wijze *mutatis mutandis* als hierboven neergelegd is in verband met andere verkiezingen ingevolge deze Bijlage een nieuwe verkiezing ter vulling van zulke vakature; en dezelfde procedure vindt *mutatis mutandis* plaats ten opzichte van verkiezingen ter vulling van vakatures als hierboven voorgeschreven is ten opzichte van andere verkiezingen ingevolge deze Bijlage.

PROCEDURE BIJ EEN ALGEMENE VERKIEZING NA ONTBINDING.

59. Wanneer er een algemene verkiezing van de verkozen leden van de Vergadering plaats vindt dan wordt een dergelijke kennisgeving of worden dergelijke kennisgevingen *mutatis mutandis* door de Administrateur uitgereikt en wordt dezelfde procedure *mutatis mutandis* gevolgd ten opzichte van zulk een verkiezing als hierin te voren voorgeschreven is ten opzichte van andere verkiezingen ingevolge deze Bijlage.

BEPALINGEN IN GEVAL DEZELFDE PERSOON VERKOZEN WORDT VOOR MEER DAN EEN KIESAFDELING.

60. In geval dezelfde persoon verklaard wordt behoorlijk verkozen te zijn voor meer dan één kiesafdeling is zulke persoon verplicht, na daartoe door de Administrateur aangezocht te zijn en binnen een tijdvak door hem bepaald, niet zijnde minder dan een week, te beslissen welke kiesafdeling hij vertegenwoordigen wil. Na zulke beslissing beveelt de Administrateur bij kennisgeving in de Koerant aan de Kiesbeambte van een andere kiesafdeling waarvoor zulke persoon verkozen is om over te gaan tot de verkiezing van

to proceed to the election of another person in the place of the person so originally elected, and thereupon the like proceedings shall take place as are hereinbefore directed in regard to the original election; and if such person fails to make his decision as aforesaid when thereto required, then his election for every electoral division for which he has been elected shall be deemed to be null and void; and by notice in the Gazette as aforesaid a new election for a member in place of such person shall be commanded in regard to every such division.

ELECTORAL EXPENSES: ILLEGAL AND CORRUPT PRACTICES: HEARING OF ELECTION PETITIONS.

61. The provisions of sections sixty-two to sixty-six inclusive and of Chapters III. to VI. inclusive of the Electoral Act, 1918, of the Union of South Africa as amended from time to time or as modified by this paragraph or by the Governor-General by proclamation in the Government Gazette as in this paragraph provided shall *mutatis mutandis* apply in respect of elections under this Schedule, and such provisions shall be deemed to be incorporated herein and are hereby declared to be of full force and effect within the territory: Provided that the trial of every election petition shall take place before the High Court which, for that purpose, shall consist of the judge thereof and two magistrates, selected by him: Provided further that the Governor-General may by proclamation in the Government Gazette modify any provision of Chapter III. of the said Act as amended in regard to election expenses or modify or declare inapplicable any provision of any of those Chapters, if it appears to him that such a provision is unsuited to the circumstances of the territory.

POWER TO MAKE REGULATIONS AND GIVE INSTRUCTIONS.

62. The Administrator may from time to time make, alter or repeal regulations, and give instructions not inconsistent with the provisions of this Schedule for the better carrying out of the objects and purposes thereof, and all such regulations shall be notified in the Gazette by the Secretary for South West Africa.

63. In this Schedule "Gazette" means the Official Gazette of the territory, and "electoral division" means an electoral division as delimited under section twelve of this Act.

ANNEXURE (A).

FORM OF NOTICE UNDER PARAGRAPH THREE.

Notice is hereby given to the inhabitants of the Magisterial District of that the Registering Officer will now commence, in accordance with the provisions of paragraph 3 of the Schedule annexed to the South West Africa Constitution Act 1925, to make out in and for that magisterial district a provisional list of all persons entitled to vote at elections of members for the Legislative Assembly.

In order to secure the most complete list possible, and to prevent danger of exclusion of qualified persons from the list all persons claiming to be entitled to have their names placed on the said list are invited either to send in their claims to the respective Registering Officers, or to ascertain whether their names have been placed upon the Provisional List on or before the date fixed for the completion of such list.

The Registering Officers for this district are those named at the foot hereof.

Dated this day of 192

(Signed)
Secretary for South West Africa.

ANNEXURE (B).

NOTICES TO BE SUBJOINED OR ANNEXED TO PROVISIONAL LIST OF VOTERS AND POSTED UNDER PARAGRAPH FIVE.

NOTICE OF CLAIMS AND OBJECTIONS.

Magisterial District of

Notice is hereby given that if any person whose name is not inserted in the above list claims to have his name inserted therein, then any such claimant may, at any time

een andere persoon in de plaats van de persoon oorspronkelijk aldus verkozen, en daarop vindt een dergelijke procedure plaats als hierboven voorgeschreven is ten opzichte van de oorspronkelijke verkiezing; en indien zulke persoon verzuimt zijn beslissing als voorzeggd te nemen wanneer daartoe aangezocht, dan wordt zijn verkiezing voor elke kiesafdeling waarvoor hij verkozen werd geacht van nul en gener waarde te zijn en wordt bij kennisgeving in de Koerant als voorzeggd een nieuwe verkiezing voor een lid in plaats van zulke persoon bevolen ten opzichte van elke zodanige afdeling.

VERKIEZINGSONKOSTEN: ONWETTIGE EN KWADE PRAKTIJKE: VERHOOR VAN VERKIEZINGSPETITIES.

61. De bepalingen van artikels twee en zestig tot en met zes en zestig en van Hoofdstuk III. tot en met VI. van de Kieswet, 1918, van de Unie van Zuid-Afrika zoals van tijd tot tijd gewijzigd of zoals gewijzigd door deze paragraaf of door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de Staatskoerant als in deze paragraaf bepaald zijn *mutatis mutandis* toepasselijk ten opzichte van verkiezingen ingevolge deze Bijlage en zulke bepalingen worden geacht herbij ingelijfd te zijn en worden bij deze verklaard in het gebied van volle kracht en effect te zijn: Met dien verstande dat de berechting van elke verkiezingspetitie geschiedt voor het Hoge Hof dat voor dat doel samengesteld wordt door de Rechter daarvan en twee magistraten door hem gekozen: Met dien verstande voorts dat de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de Staatskoerant enige bepaling van Hoofdstuk III. van van genoemde Wet als gewijzigd met betrekking tot verkiezingsonkosten kan wijzigen of enige bepaling van een van die Hoofdstukken kan wijzigen of ontoepasselijk verklaren wanneer het hem voorkomt dat zulk een bepaling niet geschikt is voor de omstandigheden van het gebied.

BEVOEGDHEID OM REGULATIES TE MAKEN EN INSTRUKTIES TE GEVEN.

62. De Administrateur kan van tijd tot tijd regulaties maken, wijzigen of herroepen en instrukties geven niet in strijd met de bepalingen van deze Bijlage voor de betere verwezenlijking van de doeleinden en oogmerken hiervan en al zulke regulaties worden bekend gemaakt in de Koerant door de Sekretaris voor Zuidwest Afrika.

63. In deze Bijlage wordt onder "Koerant" de Officiële Koerant van het gebied verstaan, en onder "kiesafdeling" een kiesafdeling waarvan de grenzen ingevolge artikel twaalf van deze Wet bepaald zijn.

AANHANGSEL (A).

VORM VAN KENNISGEVING INGEVOLGE PARAGRAAF DRIE.

Bij deze wordt kennis gegeven aan de inwoners van het magistraatsdistrikt dat de Registratieambtenaar nu zal aanvangen overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 3 van de Bijlage tot de Zuidwest Afrika Konstitutie Wet, 1925 om in en voor dat magistraatsdistrikt een voorlopige lijst op te maken van alle personen gerechtigd om bij verkiezingen van leden voor de Wetgevende Vergadering te stemmen.

Teneinde de lijst zo volledig mogelijk te maken en gevaar te voorkomen van uitsluiting van gekwalificeerde personen uit de lijst worden alle personen die aanspraak maken gerechtigd te zijn om hun namen op de gezegde lijst geplaatst te hebben uitgenodigd om hun aanspraken naar de respektieve Registratieambtenaren te zenden of zich te vergewissen dat hun namen op de voorlopige lijst geplaatst zijn op of vóór de datum vastgesteld voor de voltooiing van zulke lijst.

De Registratieambtenaren voor dit distrikt zijn die wier namen aan het einde hiervan geplaatst zijn.

Gedateerd deze dag van 192

(Getekend)
Sekretaris voor Zuidwest Afrika.

AANHANGSEL (B).

KENNISGEVINGEN TE WORDEN TOEGEVOEGD OF AANGEHECHT AAN VOORLOPIGE LIJST VAN KIEZERS EN AANGEPLAKT INGEVOLGE PARAGRAAF VIJF.

KENNISGEVING VAN AANSPRAKEN EN BEZWAREN. Magistraatsdistrikt

Bij deze wordt kennis gegeven dat indien een persoon wiens naam niet op de bovenstaande lijst voorkomt aanspraak maakt om zijn naam daarin opgenomen te hebben dan kan

before the day of 192... lodge with the Registering Officer at either by transmission through the post or in some other manner his claim to be registered as a voter (which claim shall be in writing and in substance in the form annexed to this Notice) in order that such claim may be considered and dealt with as the law directs.

And if any person objects to the enrolment of any other person whose name is included in the above List or who may claim to be so included, then every such objector may lodge his objection with the undersigned at the said address on or before the day of 192..., which objection, shall be in substance in the form annexed to this Notice, in order that such objection may be considered and dealt with as the law directs.

Blank Forms of Claim and of Objection may be obtained upon application to the undersigned.

Registering Officer.

Dated this day of 192...

zulke aanspraakmaker te eniger tijd vóór de dag van 192... bij de Registratieambtenaar te hetzij door toezending per post of op een andere wijze zijn aanspraak om als een kiezer geregistreerd te worden (welke aanspraak in geschrifte moet wezen en in hoofdzaak in de vorm aan deze kennisgeving gehecht) indienen zodat zulke aanspraak overwogen kan worden en daarmee gehandeld kan worden zoals de wet beveelt.

En indien een persoon bezwaar maakt tegen de opdelijstplaatsing van een andere persoon wiens naam op de voormelde lijst voorkomt of die aanspraak maakt om aldus opgenomen te worden dan kan elke zodanige bezwaarmaker zijn bezwaar bij de ondergetekende bij het gezegde adres op of vóór indienen, welk bezwaar in hoofdzaak in de vorm aan deze kennisgeving gehecht moet zijn zodat zulk bezwaar overwogen kan worden en daarmee gehandeld kan worden zoals de wet beveelt.

Open vormen van aanspraak- of bezwaarvormen kunnen op aanzoek bij de ondergetekende verkregen worden.

Registratieambtenaar.

Gedateerd deze dag van 192...

ANNEXURE (C).

CLAIM TO BE REGISTERED AS A VOTER.

Magisterial District of

AANHANGSEL (C).

AANSPRAAK OM ALS KIEZER GEREgistREERD TE WORDEN.

Magistraatsdistrikt

Name in full	Claim to be a British subject	Age	Period of residence in the Territory showing dates thereof	Present residence and Postal address	Profession, Trade, Occupation, or other description
Volle naam	Aanspraak Brits onderdaan te zijn	Ouderdoom	Tijdvak van woning in het gebied aantoonende de datums daarvan	Tegenwoordige woonplaats en postadres	Professie, ambacht beroep of andere beschrijving

I, the undersigned, hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the particulars above given are correct.

Signature of Claimant

Postal Address of Claimant

Date

As witness:

Signature of witness

Postal Address of Witness

Form of Objection to the Registration of Voter.

To the Registering Officer appointed to make out the List of Voters in the Magisterial District of

Please take notice that I object to enrolment of whose name is or has claimed to be included in the Provisional List of Voters at the above magisterial district, and that I shall support my objection at the time fixed by law for that purpose—the ground of my objection being (here state the ground of objection).

Dated the day of 192...

(Signed) of (here state place of residence).

As witness:

Ik de ondergetekende verklaar bij deze dat naar mijn beste geloof en weten de bovenvermelde bijzonderheden juist zijn.

Handtekening van Aanspraakmaker

Postadres van Aanspraakmaker

Datum

Als Getuige:

Handtekening van Getuige

Postadres van Getuige

VORM VAN BEZWAAR TEGEN REGISTRATIE VAN KIEZER.

Aan de Registratieambtenaar aangesteld om de lijsten van kiezers in het magistraatsdistrikt op te maken.

Gelieve kennis te nemen dat ik bezwaar maak tegen de opdelijstplaatsing van wiens naam voorkomt of die aanspraak gemaakt heeft om opgenomen te worden in de voorlopige lijst van kiezers in het bovenvermelde magistraatsdistrikt en dat ik mijn bezwaar zal staven ten tijde voor dat doe door de wet bepaald—de grond van mijn bezwaar zijnde (vermeld de grond van bezwaar).

Gedateerd deze dag van 192...

(Getekend) van (geef op woonplaats).

Als Getuige:

ANNEXURE (D).

Magisterial District of

List of persons not included in the Provisional List of Voters already framed and posted who have lodged their claims to be placed upon the List of Voters in the above magisterial district for the Election of Members of the Legislative Assembly whose claims have been allowed.

Dated this day of 192..

(Signed)
Registering Officer.

Name in full	Age	Residence and Postal Address	Occupation, Trade, Profession or other description

ANNEXURE (E).

Magisterial District of

List of persons not included in the Provisional List of Voters already framed and posted who have lodged their claims to be placed upon the List of Voters in the above magisterial district for the Election of Members of the Legislative Assembly, whose claims have been disallowed.

Dated this day of 192..

(Signed)
Registering Officer.

Name in full	Age	Residence and Postal Address	Occupation, Trade, Profess. or other description	Reason for disallowance of claim

ANNEXURE (F).

NOTICE TO BE ANNEXED TO LIST OF ALLOWED CLAIMS AND LIST OF DISALLOWED CLAIMS.

Magisterial District of

REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING OFFICER'S COURT.

Notice is hereby given that the Revising Officer will attend at on the day of 192.. at o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voters' List for the Magisterial District of

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the said Provisional List to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a Voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purposes of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorized thereto in writing.

Dated at the day of 192..

Registering Officer.

AANHANGSEL (D).

Magistraatsdistrikt

Lijst van personen niet opgenomen in de voorlopige kiezerslijst alreeds opgemaakt en aangeplakt die hun aanspraken ingediend hebben om op de kiezerslijst in het bovengenoemde magistraatsdistrikt geplaatst te worden voor de verkiezing van leden van de Wetgevende Vergadering wiens aanspraken toegestaan zijn.

Gedateerd deze dag van 192..

(Getekend)
Registratieambtenaar.

Volle naam	Ouderdom	Woonplaats en postadres	Beroep, Bedrijf, Professie of andere beschrijving

AANHANGSEL (E).

Magistraatsdistrikt

Lijst van personen niet opgenomen in de voorlopige lijst van kiezers alreeds opgemaakt en aangeplakt die hun aanspraken ingediend hebben om op de lijst van kiezers in het bovengenoemde magistraatsdistrikt geplaatst te worden voor de verkiezing van leden van de Wetgevende Vergadering wiens aanspraken afgewezen zijn.

Gedateerd deze dag van 192..

(Getekend)
Registratieambtenaar.

Volle naam	Ouderdom	Woonplaats en Postadres	Beroep, Bedrijf, Professie of andere beschrijving	Redenen voor afwijzing van aanspraak

AANHANGSEL (F).

KENNISGEVING TE WORDEN GEHECHT AAN LIJST VAN TOEGESTANE AANSPRAKEN EN LIJST VAN AFGEWEEZEN AANSPRAKEN.

Magistraatsdistrikt

KENNISGEVING VAN REGISTRATIEAMBTENAAR VAN HOF VAN REVISOR.

Kennis wordt bij deze gegeven dat de Revisor om uur v.m. op de dag van 19... te zal wezen met het doel de lijst van kiezers van het Magistraatsdistrikt te wijzigen, te herzien en vast te stellen.

Alle personen wier aanspraken door de Registratieambtenaar afgewezen zijn en alle personen die schriftelijk bezwaar gemaakt hebben tegen het recht van een persoon op de lijst geplaatst in de gezegde voorlopige lijst om aldus op de lijst geplaatst te zijn of tegen het recht van een persoon die aanspraak maakt zijn naam als een kiezer geregistreerd te hebben om aldus geregistreerd te zijn en alle personen tegen wie aldus bezwaar gemaakt is kunnen voor de Revisor op de voormelde tijd en plaats verschijnen met het doel om hun gezegde aanspraken of bezwaren te staven. Alle aanspraakmakers en bezwaarmakers moeten hetzij persoonlijk of door een daartoe in geschreefde gemachtigde vertegenwoordiger verschijnen.

Gedateerd te op de dag van 19....

(Getekend)
Registratieambtenaar.

ANNEXURE (G).

List of persons appearing to be qualified to vote at the Election of Members of the Legislative Assembly in the Magisterial District of

Dated this day of 192..

(Signed)
Registering Officer.

Name in full	Residence and Postal Address	Occupation, Trade, Profession, or other description

AANHANGSEL (G).

Lijst van personen die blijken gekwalificeerd te zijn om te stemmen bij de verkiezing van leden van de Wetgevende Vergadering in het Magistraatsdistrict

Gedateerd deze dag van 192..

(Getekend)
Registratieambtenaar.

Volle naam	Woonplaats en postadres	Beroep, Bedrijf, Professie of andere beschrijving

ANNEXURE (H).

Voters' Roll of persons registered in the Electoral Division of as qualified to vote in that division for the Election of an Elective Member of the Legislative Assembly.

Dated this day of 192..

(Signed)

Name in full	Residence and Postal Address	Occupation, Trade, Profession, or other description

AANHANGSEL (H).

Kiezerslijst van personen geregistreerd in de kiesafdeling gekwalificeerd om in die afdeling te stemmen bij de verkiezing van een verkozen lid van de Wetgevende Vergadering.

Gedateerd deze dag van 192..

(Getekend)

Volle naam	Woonplaats en postadres	Beroep, Bedrijf, Professie of andere beschrijving